

2019

BILANCIO

SOCIALE

BILAN

SOCIAL



ASSOCIAZIONE
CENTRO
ORIENTAMENTO
EDUCATIVO

INDICE INDEX

RELAZIONE DEL PRESIDENTE 2 RELATION DU PRÉSIDENT

ISTITUZIONE E ORGANIZZAZIONE 4 INSTITUTION ET ORGANISATION

Identità dell'organizzazione	Identité de l'organisme
Forma giuridica e riconoscimenti istituzionali	Forme juridique et reconnaissances institutionnelles
Breve storia	Histoire concise
Missione, valori, strategie	Missions, valeurs, stratégies
Assetto istituzionale	Organisation institutionnelle
Struttura organizzativa	Structure organisationnelle
Base sociale e risorse umane	Base sociale et ressources humaines
Reti	Réseaux
Mappa degli stakeholder	Tableau des parties prenantes

ATTIVITÀ E RISULTATI SOCIALI 12 ACTIVITÉS ET RÉSULTATS SOCIAUX

Italia	Italie
Camerun	Cameroun
R.D. Congo	R.D. Congo
Guatemala	Guatemala
Bangladesh	Bangladesh
Ecuador e Zambia	Équateur et Zambie
Partner e cofinanziatori	Partenaires et cofinanceurs
Cosa puoi fare tu	Ce que tu peux faire
Volunteering e adozioni	Volontariat et adoptions
Comunicazione e fundraising	Communication et collecte de fonds

I NOSTRI NUMERI DI BILANCIO 68 DONNÉES BUDGÉTAIRES

Spese e contributi	Dépenses et contributions
Bilancio di Esercizio 2019	Bilan d'Exercice 2019
Relazione di revisione e di certificazione	Rapport du Commissaire aux Comptes

Come sostenere il COE 76 Pour soutenir le COE

Le nostre sedi 78 Nos sièges

RELAZIONE DEL PRESIDENTE

Tanti eventi nel 2019 hanno messo in evidenza un'Associazione COE in grado di affrontare con sacrifici e passione gli impegni del presente e prepararsi alle sfide del futuro con la consapevolezza di muoversi dentro una scelta profetica e quindi un futuro possibile di cui la qualità dipenderà della nostra capacità di innovazione, flessibilità e velocità di cambiamento di fronte alle nuove sfide.

Nei nostri impegni, abbiamo vissuto positivamente gli insegnamenti del nostro fondatore. Abbiamo creduto e continueremo a credere che: **“Senza lo scambio e senza un cammino insieme non c'è vero sviluppo”** (Don Francesco Pedretti). Questo è stato il motto per commemorare nel 2019 il 60° dell'Associazione COE e per il 20° dalla morte del fondatore Don Francesco Pedretti. E' bello e utile ripensare ai valori e agli impegni di tante persone e Istituzioni che hanno reso possibile la realizzazione di centinaia di progetti in circa quaranta Paesi sparsi nei cinque continenti. Con questi progetti educativi, sanitari, culturali ed artistici, la nostra Associazione ha creato ponti di scambio reale e contribuito al dialogo interculturale, alla crescita della fratellanza universale e al miglioramento delle condizioni di vita di milioni di beneficiari. Negli incontri per il 60° dell'Associazione, abbiamo ribadito che gli ambiti fondamentali delle nostre attività sono l'educazione e la cooperazione internazionale. Dagli incontri sono emersi stimoli interessanti che potranno informare le nuove attività e riqualificare quelle esistenti per migliorare l'efficacia degli interventi garantendone condizioni di sostenibilità.

Nella giornata conclusiva del 60°, presso la sede di Barzio, abbiamo avuto l'onore della visita del nostro Arcivescovo Mons. Mario Delpini. L'Arcivescovo ha espresso parole di ammirazione e gratitudine per il cammino del COE. Ci ha spronato a estendere il nostro impegno anche a settori che sembrano lontani, come quello della moda, della finanza e dei giovani universitari e contribuire all'edificazione della Chiesa dalle genti. L'Arcivescovo vede il COE come un suono di campane ossia un richiamo discreto, che diffonde letizia e speranza per un mondo migliore.

Il nuovo Consiglio Direttivo, eletto ad Aprile 2019, ha avviato l'implementazione della nuova organizzazione dell'Associazione, per un cambiamento necessario per rispondere adeguatamente ai grandi cambiamenti politici, economici e sociali. E' stato approvato un nuovo organigramma e introdotta per la prima volta la figura di Direttore che coordinerà i vari settori di attività, confrontandosi regolarmente con il Consiglio. Lo Statuto è stato aggiornato in conformità alla riforma del Terzo Settore. Invito soci, dipendenti e collaboratori a una massima disponibilità di cambiamento di mentalità e flessibilità per affrontare meglio i cambiamenti e le nuove sfide.

Le attività realizzate nel 2019 sono riportate in questo Bilancio Sociale dove si possono cogliere la qualità dei risultati ottenuti e la quantità dei beneficiari raggiunti nei vari settori/progetti in Italia e nel mondo.

Tutto questo grande lavoro è stato possibile grazie all'impegno e al sostegno dei soci, simpatizzanti, collaboratori, dipendenti e volontari ed a Istituzioni private e pubbliche che ringraziamo di tutto cuore.

Il Presidente
André Siani

RELATION DU PRÉSIDENT

De nombreux événements en 2019 ont mis en évidence une Association COE capable d'affronter avec sacrifice et passion les engagements du présent et de se préparer aux défis de l'avenir avec la conscience d'évoluer dans un choix prophétique et donc un avenir possible dont la qualité dépendra de notre capacité d'innovation, de notre flexibilité et de notre rapidité de changement face aux nouveaux défis.

Dans nos engagements, nous avons vécu positivement les enseignements de notre fondateur. Nous y avons cru et nous continuerons à y croire : « Sans échange et sans chemin commun, il n'y a pas de véritable développement » (Don Francesco Pedretti). Cette devise a été choisie pour commémorer en 2019 le 60e anniversaire de l'Association COE et le 20e anniversaire de la mort de son fondateur, Don Francesco Pedretti. Il est agréable et utile de repenser les valeurs et les engagements de tant de personnes et d'institutions qui ont permis de réaliser des centaines de projets dans une quarantaine de pays sur les cinq continents. Avec ces projets éducatifs, sanitaires, culturels et artistiques, notre Association a créé des ponts d'échanges réels et a contribué à la connaissance, au dialogue interculturel, à la croissance de la fraternité universelle et à l'amélioration des conditions de vie de millions de bénéficiaires. Lors des réunions pour le 60e anniversaire de l'Association COE, nous avons réitéré que les domaines fondamentaux de nos activités sont l'éducation et la coopération internationale. Les réunions ont fait ressortir de nombreuses idées intéressantes qui peuvent être exploitées dans de nouvelles activités et qui aideront à améliorer les activités existantes afin d'accroître l'efficacité des interventions en garantissant des conditions de viabilité. Le dernier jour de la célébration du 60e anniversaire du COE, nous avons eu l'honneur d'une visite d'échange avec notre archevêque, Mgr Mario Delpini, au siège de Barzio. L'archevêque a exprimé des mots d'admiration et de gratitude pour le parcours du COE. Il nous encourage à étendre notre engagement également dans les secteurs qui semblent lointains, tels que la mode, la finance et la jeunesse universitaire, et à contribuer à l'édification de l'Église par les gens. Un encouragement à ne pas être effrayé ou découragé par les changements toujours complexes. Nos valeurs et la force des petits nous aideront à continuer à semer et à être une sonnette de cloche qui est une présence discrète, mais qui appelle, qui répand la joie et l'espoir d'un monde meilleur.

Le nouveau Conseil d'administration élu en avril 2019 a commencé la mise en œuvre de la nouvelle organisation de notre Association. Ce changement est nécessaire pour répondre de manière adéquate aux changements politiques, économiques et sociaux. Un nouvel organigramme a été approuvé et, pour la première fois la figure du Directeur a été introduite, qui coordonnera les différents domaines des activités dont il est responsable en rencontrant régulièrement le Conseil de direction. Les travaux d'actualisation de notre statut ont commencé pour répondre aux exigences des nouvelles réformes dans le Secteur Tertiaire. J'invite les associés, les employés et les collaborateurs à être bien disposés à changer leur mentalité et leur flexibilité afin de mieux faire face aux changements et aux nouveaux défis.

Les activités réalisées en 2019 par notre Association, sont rapportées dans ce Bilan Social où on peut voir la qualité des résultats obtenus et la quantité des bénéficiaires atteints dans les différents secteurs/projets en Italie et dans le monde.

Tout ce grand travail a été possible grâce à l'engagement et au soutien des membres, sympathisants, collaborateurs, employés et bénévoles et des institutions privées et publiques que nous remercions de tout cœur.

Le Président
André Siani

Istituzione e Organizzazione

Institution et Organisation

IDENTITA' DELL'ORGANIZZAZIONE

Associazione Centro Orientamento Educativo - COE

Via Milano, 4
23816 Barzio LC

L'Associazione COE ha le sue radici nella Diocesi di Milano dove, incoraggiata dall'Arcivescovo Montini, ha iniziato la propria attività, e nella quale tuttora si riconosce.

Forma giuridica

L'Associazione Centro Orientamento Educativo (COE) è un'associazione costituita legalmente il 16/12/1959.

Riconoscimenti istituzionali:

- Decreto n. 2016/337/000167/3 di iscrizione all'Elenco delle Organizzazioni della Società Civile ai sensi dell'art.26 della legge n.125 dell'11/08/2014.
- 23.02.2015 Iscritta all'Anagrafe delle ONLUS.
- 26.01.2017 Iscritta al registro delle associazioni e degli enti che svolgono attività nel campo della lotta alle discriminazioni (UNAR).
- 06.01.1981, avvio del rapporto con l'Unione Europea.
- 1995 (decreto n. 0019 del Ministero dell'Amministrazione Territoriale Camerunese), riconoscimento giuridico in Camerun.

Come Onlus l'Associazione COE gode del regime tributario riservato a questa categoria.

IDENTITÉ DE L'ORGANISME

Associazione Centro Orientamento Educativo - COE

Via Milano, 4
23816 Barzio (LC)

L'Association COE a ses racines dans le Diocèse de Milan où, encouragée par l'archevêque Montini, elle a commencé sa propre activité et dans laquelle elle se reconnaît encore.

Forme juridique

L'Association Centro Orientamento Educativo (COE) est une association constituée le 16/12/1959.

Reconnaisances institutionnelles :

- Décret n. 2016/337/000167/3 d'inscription sur la liste des Organisations de la Société Civile au titre de l'article 26 de la loi N.125 du 11/08/2014.
- 23/02/2015 : Inscription au registre des ONLUS (Organisation à but non lucratif).
- 26/01/2017 : Inscription au registre des associations et organismes de lutte contre les discriminations.
- 06/01/1981 : démarrage des relations avec l'Union Européenne.
- 1995 (décret n. 0019 du Ministère de l'Administration territoriale du Cameroun), reconnaissance juridique au Cameroun.

En tant que Onlus, l'Association COE bénéficie du régime tributaire réservé à cette catégorie.

BREVE STORIA

16 dicembre 1959: istituzione a Milano dell'Associazione Centro Orientamento Educativo (COE)

Anni '60: in Valsassina, Valfurva, Val Cavargna, Val d'Ossola: esperienza comunitaria degli educatori e servizio a tempo pieno per i ragazzi nella scuola materna e media e negli oratori; viaggi esplorativi in Camerun e in Zambia.

Anni '70: continuazione dell'attività educativa in Italia; preparazione dei primi volontari e avvio dei primi progetti in Camerun; riconoscimento MAE (Ministero Affari Esteri) di idoneità alla cooperazione con i paesi in via di sviluppo; adesione a FOCSIV (Federazione Organismi Cristiani Servizio Internazionale Volontario).

Anni '80: avvio di nuovi progetti di sviluppo in Camerun, R.D. Congo, Kenya, Nigeria, Guinea Bissau, Venezuela, Ecuador, Cile e Zambia e sostegno alla realizzazione di numerosi piccoli progetti in tanti altri paesi; attenzione al dialogo interculturale e all'educazione alla mondialità; in Giappone, avvio di un'esperienza di incontro e di dialogo.

Anni '90: promozione del dialogo interculturale e dell'educazione alla mondialità; avvio del Festival del Cinema Africano a Milano; formazione dell'équipe di Medicina Tradizionale; inaugurazione della Galleria Artemondo a Saronno; avvio di progetti in India, Bangladesh, Papua Nuova Guinea; formazione degli Animatori Interculturali.

Anni 2000: sviluppo del Festival a Milano che si chiamerà Festival del Cinema Africano, d'Asia e America Latina; nuovi progetti in Argentina, Colombia, Camerun; R. D. Congo, Zambia, Papua Nuova Guinea e Bangladesh.

Anni 2010: sviluppo e gestione di progetti esistenti in una prospettiva di sostenibilità; passaggio alle controparti locali di esperienze consolidate ed auto-sostenibili; nuovi progetti in Guatemala, Camerun, R.D. Congo e Italia.

HISTOIRE CONCISE

16 décembre 1959 : création à Milan de l'Association Centro Orientamento Educativo (COE)

Années 60 : en Valsassina, Valfurva, Val Cavargna, Val d'Ossola : expérience communautaire des éducateurs et service pour les enfants des écoles maternelles et primaires et dans les patronages; voyages exploratoires au Cameroun et en Zambie.

Années 70 : poursuite de l'activité éducative en Italie ; préparation des premiers volontaires et démarrage des premiers projets au Cameroun. Reconnaissance par le Ministère des Affaires Etrangères (MAE) d'aptitude à la coopération avec les pays en voie de développement ; adhésion à la FOCSIV.

Années 80 : mise en route de nouveaux projets de développement au Cameroun, en RDC, au Kenya, Nigeria, Guinée Bissau, Venezuela, Équateur, Chili et Zambie et soutien à la réalisation de nombreux petits projets dans beaucoup d'autres pays : attention au dialogue interculturel et à l'éducation à la mondialité ; au Japon, mise en route d'une expérience de rencontre et de dialogue.

Années 90 : développement de l'activité de promotion du dialogue interculturel et d'éducation à la mondialité ; démarrage du Festival du Cinéma Africain à Milan ; formation de l'équipe de Médecine Traditionnelle ; inauguration de la Galerie Artemondo à Saronno ; démarrage des projets en Inde, au Bangladesh, en Papouasie Nouvelle Guinée ; formation des animateurs Interculturels.

Années 2000 : développement du Festival de Milan qui s'appellera désormais Festival du Cinéma Africain, d'Asie et d'Amérique Latine. De nouveaux projets en Argentine, en Colombie, au Cameroun, en R. D. Congo, en Zambie, Papouasie Nouvelle Guinée et au Bangladesh.

Années 2010 : développement et gestion des projets existants dans une perspective à long terme ; passage aux partenaires locaux des expériences consolidées d'auto-développement ; nouveaux projets au Guatemala, au Cameroun, en R. D. Congo et en Italie.

MISSIONE, VALORI, STRATEGIE

L'Associazione Centro Orientamento Educativo è un'associazione di ispirazione cristiana e ha come finalità:

- la promozione integrale della persona secondo una pedagogia ispirata ai valori evangelici e alla dottrina sociale della Chiesa;
- la promozione di una cultura e di una società dell'accoglienza, del dialogo, della pace e della solidarietà, con attenzione allo sviluppo sostenibile;
- la promozione del volontariato e della cooperazione allo sviluppo e alla solidarietà internazionale;
- la promozione di attività culturali e interculturali in ambito artistico e cinematografico con particolare attenzione all'arte dei paesi emergenti e al cinema indipendente.

Avendo queste finalità, l'Associazione interviene con:

- proposte educative, formative, culturali e spirituali rivolte a persone di tutte le età;
- incontri e corsi per docenti, educatori, operatori socio-culturali, volontari e famiglie;
- percorsi di sensibilizzazione sulla cooperazione, sul volontariato e sulla cittadinanza attiva e la legalità;
- iniziative per lo sviluppo del cinema indipendente, degli audiovisivi e dei nuovi media, dei linguaggi espressivi e del patrimonio culturale come risorse per la crescita della persona e per il dialogo tra le culture e i popoli;
- iniziative di sensibilizzazione contro le discriminazioni e di promozione dell'accoglienza, del dialogo/incontro tra culture e comunità diverse e di incoraggiamento alla comprensione reciproca, all'integrazione e alla coesione sociale;
- progetti di cooperazione allo sviluppo e di solidarietà rivolti a persone vittime di conflitti, calamità naturali, disagio sociale ed economico;
- accoglienza di persone richiedenti protezione internazionale o asilo politico.

I valori a cui si ispira la missione del COE sono: la **centralità della persona**, con attenzione alle sue aspettative e bisogni, il **dialogo**, il **volontariato**.

MISSION, VALEURS, STRATÉGIES

L'Association Centro Orientamento Educativo (COE) est une association d'inspiration chrétienne qui a pour finalités :

- la promotion intégrale de la personne selon une pédagogie inspirée par les valeurs évangéliques et la doctrine sociale de l'Église ;
- la promotion d'une culture et d'une société de l'accueil, du dialogue, de la paix et de la solidarité avec une attention particulière au développement durable ;
- la promotion du volontariat et de la coopération au développement et à la solidarité internationale ;
- la promotion d'activités interculturelles dans les domaines artistiques et cinématographique avec une attention particulière accordée à l'art des pays émergents et au cinéma indépendant.

Grace à ces finalités, l'Association intervient avec :

- des propositions éducatives, culturelles, spirituelles adressées aux personnes de tous âges ;
- des rencontres et des cours pour enseignants, éducateurs, opérateurs socio-culturels, volontaires et familles ;
- des sensibilisations sur la coopération, le volontariat, la citoyenneté active et la légalité ;
- des initiatives pour le développement du cinéma indépendant, des nouveaux medias, des langages expressifs et du patrimoine culturel en tant que ressources pour la croissance de la personne et pour le dialogue entre les cultures et les peuples ;
- des initiatives de sensibilisation contre les discriminations et de promotion de l'accueil, du dialogue entre cultures et différentes communautés et l'incitation à la compréhension réciproque, à l'intégration et à la cohésion sociale ;
- des projets de coopération au développement et de solidarité pour les victimes de conflits, de catastrophes naturelles, de difficultés sociales ou économiques ;
- l'accueil de personnes qui demandent la protection internationale ou l'asile politique.

Les valeurs du COE sont : le **rôle central de l'individu** en portant une attention particulière à ses attentes et à ses besoins, le **dialogue**, le **volontariat**.

ASSETTO ISTITUZIONALE

Organi dell'Associazione Centro Orientamento Educativo (COE) sono:

L'Assemblea dei soci (174) di cui 85 donne, 86 uomini, 3 enti, 51 originari di altri paesi (30 Camerun, 12 R.D.Congo, 2 Ecuador, 2 Bangladesh, 1 Perù, 1 Cile, 1 Angola, 1 Croazia, 1 Benin)

il Consiglio (7 consiglieri)

il Presidente: è il rappresentante legale dell'Associazione

Il Consiglio attuale, in carica dal 28 aprile 2019, è composto da :

Le Conseil actuel, en fonction depuis le 28 avril 2019, est composé de :

	nazionalità nationalité	data di nascita date de naissance	posizione position	data di prima nomina date de nomination
ANDRE SIANI	italiana / camerunese italienne / camerounaise	09/03/1967	presidente présidente	28/04/2019
ROSA SCANDELLA	italiana italienne	14/04/1947	vicepresidente vice-présidente	01/05/1994
MARINELLA BACCHIO	italiana italienne	26/02/1974	consigliere conseillère	28/04/2019
CLARA CARLUZZO	italiana italienne	14/07/1973	consigliere conseillère	17/11/2019
PRASHANTH CATTANEO	italiana italienne	15/11/1984	consigliere conseiller	25/04/2014
DARIO INVERNIZZI	italiana italienne	21/04/1954	consigliere conseiller	28/04/2019
GABRIELLA RIGAMONTI	italiana italienne	06/12/1949	consigliere conseillère	28/04/2019

L'Associazione dal 01.09.2019 si è dotata di un **Direttore**, nominato dal Consiglio e oggi a ricoprire questo incarico è **Paolo Caporali**.

L'**assistente**, **don Angelo Puricelli**, accompagna il cammino spirituale dell'Associazione COE.

ORGANISATION INSTITUTIONNELLE

Les organes de l'Association Centro Orientamento Educativo (COE) sont :

L'Assemblée des membres associés (174) dont 85 femmes, 86 hommes, 3 institutions, 51 originaires d'autres pays (30 Cameroun, 12 R.D.Congo, 2 Équateur, 2 Bangladesh, 1 Pérou, 1 Chili, 1 Angola, 1 Croatie, 1 Benin)

le Conseil (7 conseillers)

le Président, représentant légal de l'Association.

Il Consiglio attuale, in carica dal 28 aprile 2019, è composto da :

Le Conseil actuel, en fonction depuis le 28 avril 2019, est composé de :

À partir du 01.09.2019, l'Association s'est équipée d'un **Directeur**, nommé par le Conseil et c'est **Paolo Caporali** qui aujourd'hui occupe ce rôle.

L'**assistant**, **don Angelo Puricelli**, accompagne l'Association COE dans son chemin spirituel.

**STRUTTURA ORGANIZZATIVA
STRUCTURE ORGANISATIONNELLE**

**COMUNICAZIONE E
FUNDRAISING
COMMUNICATION ET
COLLECTE DE FONDS**

**AMMINISTRAZIONE
ADMINISTRATION**

**ASSEMBLEA DEI SOCI
CONSIGLIO (7 membri)**

PRESIDENTE

**ASSEMBLEE DES ASSOCIÉS
CONSEIL (7 conseillers)**

PRÉSIDENT

**LOGISTICA
LOGISTIQUE**

**EDUCAZIONE E
CULTURA**

*Cultura e audiovisivi, Educazione,
Formazione, Scuole*

**ÉDUCATION ET
CULTURE**

*Culture et audiovisuel, Éducation,
Formation, Écoles*

**VOLONTARIATO E
COOPERAZIONE**

*Gestione e implementazione progetti
Progettazione*

**VOLONTARIAT ET
COOPÉRATION**

*Gestion et mise en oeuvre des projets
Conception des projets*

**SEDI ALL'ESTERO
SIÈGES À L'ÉTRANGER**

**SEDI IN ITALIA E
ACCOGLIENZA
SIÈGES EN ITALIE ET
ACCUEIL**

174
soci
associés

**BASE SOCIALE
BASE SOCIALE**

**RISORSE UMANE
RESSOURCES HUMAINES**

110
in Italia
en Italie

13 dipendenti employés
5 collaboratori collaborateurs
13 tirocinanti stagiaires
14 volontari a tempo pieno volontaires à plein temps
5 volontari part-time volontaires à temps partiel
60 volontari saltuari volontaires occasionnels

4

collaboratori a
contratto estero
collaborateurs sous
contrat exerçant à
l'extérieur

23

nel mondo
dans le monde

17 volontari internazionali volontaires internationaux
8 per più di 6 mesi 8 pour plus de 6 mois
9 da 1 a 3 mesi 9 de 1 à 3 mois

Destinazioni Destinations
10 Camerun Cameroun
7 R. D. Congo R. D. Congo
6 Guatemala Guatemala

37

volontari in Servizio Civile
volontaires en Service Civil

20 nell'anno 2017-2018 année 2017-2018
17 nell'anno 2018-2019 année 2018-2019

**RETI
RÉSEAUX**



Il COE è membro della **FOCSIV** (Federazione degli Organismi Cristiani di Servizio Internazionale Volontario)
 Le COE est membre de la **FOCSIV** (Fédération des organisations non gouvernementales de volontariat international chrétien)
www.focsiv.it

IL COE aderisce anche a:
 Le COE est également adhérent de :



Associazione delle organizzazioni italiane di cooperazione e solidarietà internazionale
www.ong.it



COoperazione LOMBARDia
www.onglombardia.org



COMITATO LECCHESE per la Pace e la Cooperazione tra i Popoli
www.comitatopacelecco.org



CSV Monza Lecco Sondrio
Centro di Servizio per il Volontariato
www.csvlombardia.it



SIGNIS (UNDA-OCIC)
www.signis.net



UNAR
www.unar.it



MILANO FILM NETWORK
www.milanofilmnetwork.it

**MAPPA DEGLI STAKEHOLDER
TABLEAU DES PARTIES PRENANTES**

I portatori di interesse (stakeholder) sono singole persone o enti della società civile o istituzioni verso i quali l'Associazione ha responsabilità finanziarie, legali e operative e/o che possono influenzare le capacità e modalità dell'Associazione di raggiungere i suoi obiettivi e/o che hanno il compito di rappresentanza dell'Associazione.

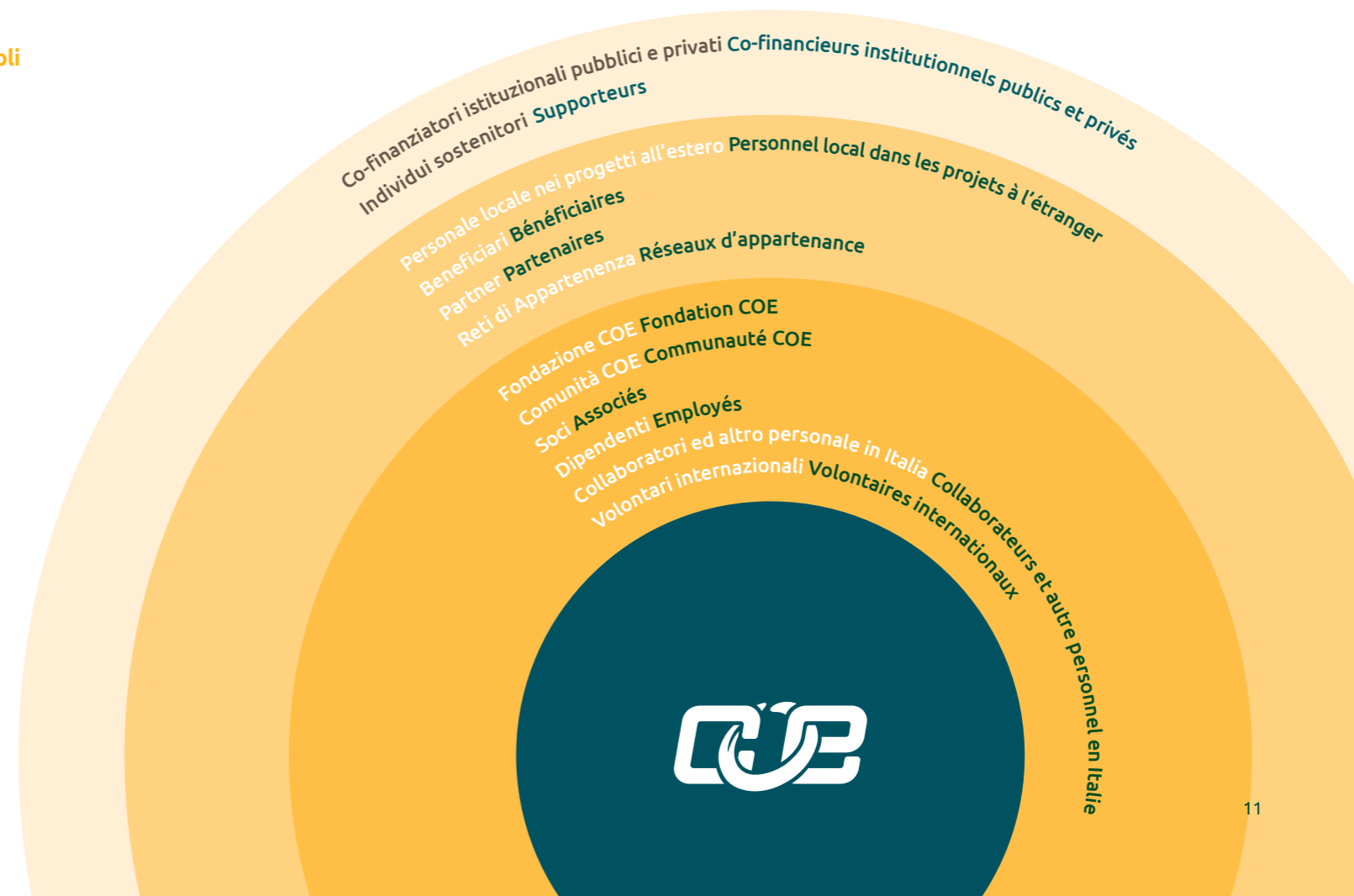
Les parties prenantes sont des personnes physiques ou des entités de la société civile ou des institutions à l'égard desquelles l'Association a des responsabilités financières, légales et opératives et/ou qui peuvent influencer les capacités et les modalités de l'Association d'atteindre ses objectifs et/ou qui ont la charge de représenter l'Association.

Attraverso la seguente grafica abbiamo inteso mappare la relazione tra il COE e i suoi stakeholder in termini di prossimità e, dunque, di intensità dell'interazione e dello scambio.

Dans le graphique circulaire ci-après, nous avons voulu représenter la relation entre le COE et ses stakeholders en termes de proximité et, par conséquent, en fonction de l'intensité de l'interaction et de l'échange.

**
 La **Fondazione COE**, "Ente di culto e di religione" nata nel 1976, ha le stesse finalità educative dell'Associazione e mette a disposizione le strutture nelle quali questa ha sede in Italia e svolge le varie attività.
 La **Comunità COE**, è un'associazione ecclesiale, nata nel 1997 i cui membri nella misura del possibile vivono in comunità. I membri della Comunità, anche soci dell'Associazione mettono a disposizione tempo, energie ed esperienza e spesso anche risorse finanziarie per la gestione e realizzazione delle attività sia in Italia che nel resto del mondo.

**
 La **Fondazione COE**, « entité de culte et de religion » née en 1976, ayant les mêmes finalités éducatives, met à disposition les structures dans lesquelles l'Association a son siège en Italie et mène ses diverses activités.
 La **Communauté COE** est une association ecclésiastique, née en 1997 dont les membres, dans la mesure du possible, vivent en communauté. Les membres de la communauté, même associés à l'Association, mettent à disposition leur temps, leur énergie et leur expérience et parfois même des ressources financières pour la gestion et la réalisation des activités aussi bien en Italie que dans le reste du monde.



Italia

SETTORI E OBIETTIVI

Cultura e cinema: promuovere la conoscenza e la decostruzione degli stereotipi delle culture e dell'attualità dei Paesi dell'Africa, Asia e America Latina.

Educazione, formazione e scuole: educare al dialogo, allo scambio interculturale, alla cittadinanza globale, al valore della diversità, al rifiuto delle discriminazioni.

Sostegno richiedenti asilo: favorire l'integrazione dei richiedenti asilo nel tessuto sociale locale.

Italie

SECTEURS ET OBJECTIFS

Culture et cinéma : promouvoir la connaissance et la déconstruction des stéréotypes des cultures et de l'actualité dans les pays d'Afrique, d'Asie et d'Amérique latine.

Éducation, formation et écoles : éduquer au dialogue, aux échanges interculturels, à la citoyenneté globale, à la valeur de la diversité, au rejet de la discrimination.

Soutien aux demandeurs d'asile : promouvoir l'intégration des demandeurs d'asile dans le tissu social local.

SOSTEGNO A RICHIEDENTI ASILO

Cessata il 30 settembre 2018 l'ospitalità dei 16 richiedenti asilo precedentemente accolti nella struttura, l'Associazione si è attivata con un sostegno nella ricerca del lavoro e dell'abitazione nella zona e nell'espletamento delle pratiche per il permesso di soggiorno e delle varie istanze relative alla loro integrazione.

Per quanto riguarda il lavoro e la casa 13 di loro hanno regolare lavoro nel territorio del lecchese nei settori caseario, meccanico, della ristorazione e nell'attività domestica, diversi di loro sono stati aiutati anche ad arredare dignitosamente l'abitazione. Con tutti si è mantenuto una relazione in un clima di fiducia.

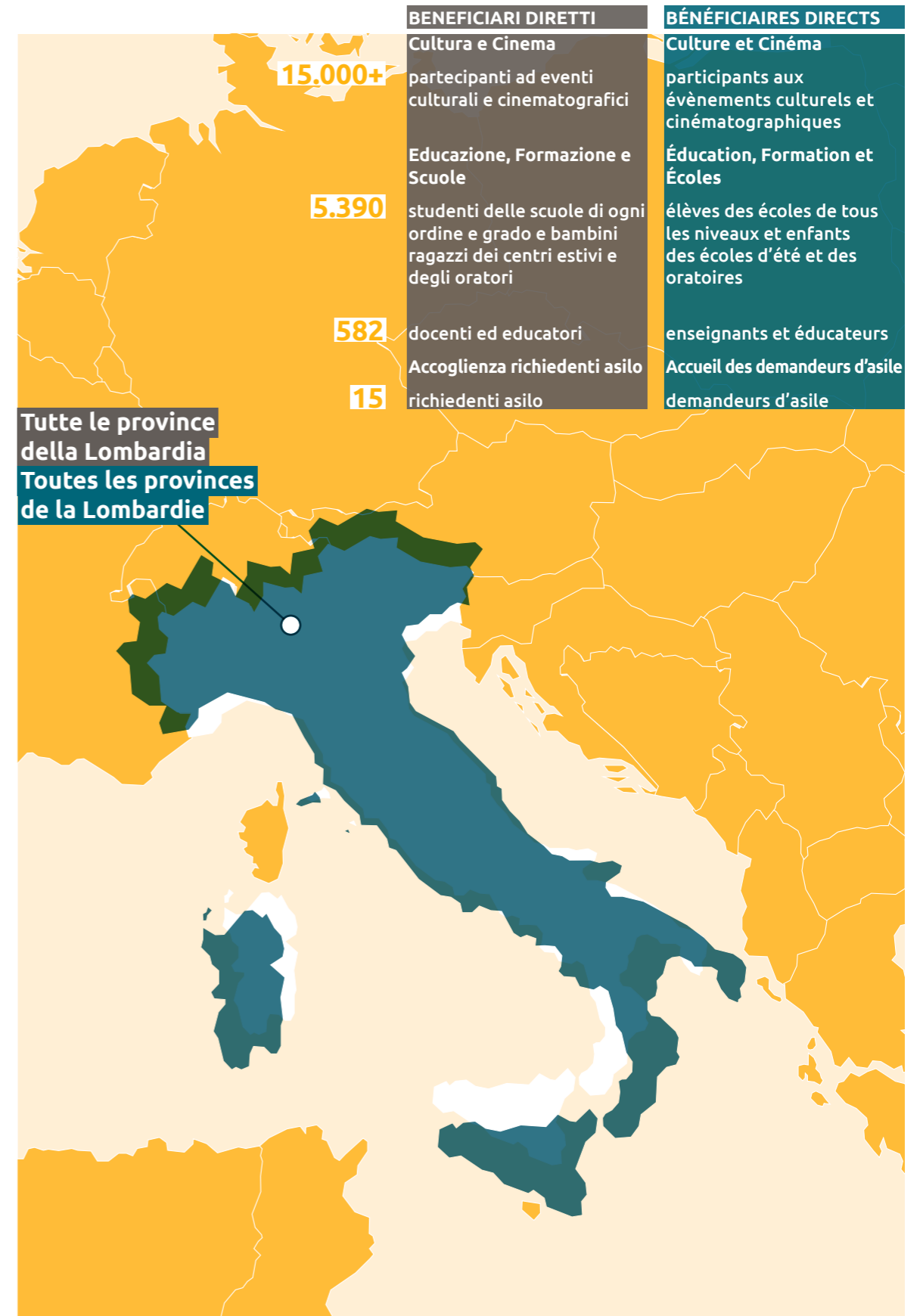
Su richiesta della Caritas di Lecco sono stati accolti un richiedente asilo dell'Eritrea e uno del Ghana, ambedue anziani e con problemi di salute.

LE SOUTIEN AUX DEMANDEURS D'ASILO

Ayant cessé le 30 septembre 2018 l'accueil des 16 demandeurs d'asile précédemment hébergés dans la structure, l'Association a mené une action d'accompagnement dans la recherche d'un travail et d'un logement dans la région et dans l'accomplissement des démarches pour le permis de séjour et les différentes demandes d'intégration.

En ce qui concerne le travail et le logement, 13 d'entre eux ont un travail régulier dans la région de Lecco dans les secteurs de la laiterie, de la mécanique, de la restauration et de la vie domestique, plusieurs d'entre eux ont également été aidés à meubler leur maison avec dignité. Une relation est entretenue avec chacun dans une atmosphère de confiance.

À la demande de Caritas de Lecco, un demandeur d'asile d'Érythrée et un autre du Ghana, tous les deux âgés et ayant des problèmes de santé, ont été accueillis.



INIZIATIVE/PROGETTI INITIATIVES/PROJETS

Cultura e Cinema Culture et Cinema

29° Festival del Cinema Africano, d'Asia e America Latina 29^{ème}
Festival du Cinéma Africain, d'Asie et d'Amérique Latine
Nuovi pubblici dalla A alla Zebra
Nouveaux publics de A à Zébra
Rassegne e proiezioni cinematografiche sul territorio
Saisons et projections de films sur le territoire

Sostegno richiedenti asilo Soutien aux demandeurs d'asile

Sostegno ai richiedenti asilo precedentemente ospitati nella struttura e accoglienza
Soutien aux demandeurs d'asile précédemment hébergés dans la structure d'accueil

RISULTATI RÉSULTATS

- 1** Festival di cinema dei 3 continenti realizzato
Festival du Cinéma des 3 continents réalisé
- 54** rassegne organizzate sul territorio (in collaborazione con Fondazione COE)
manifestations organisées sur le territoire (en collaboration avec la Fondation COE)
- 15.000** persone hanno allargato il proprio panorama ed orizzonte culturale
personnes ont élargi leur horizon et panorama culturel
Nuovo pubblico avvicinato all'offerta culturale proposta dal COE
Un nouveau public rapproché de l'offre culturelle proposée par le COE

- 13** richiedenti asilo assistiti
demandeurs d'asile assistés
- 2** richiedenti asilo ospitati
demandeurs d'asile accueillis

INIZIATIVE/PROGETTI INITIATIVES/PROJETS

Educazione, Formazione e Scuole Education, Formation et Écoles

MiWorld Young Film Festival: il mondo a Milano in un festival di cinema per le scuole
MiWorld Young Film Festival: le monde à Milan dans un festival du film pour les écoles
Green School: rete lombarda per lo sviluppo sostenibile
Green School : réseau lombard pour le développement durable
Semi Al Futuro. Action Three!
Des semences pour l'avenir. Action Three!
Educazione alla Cittadinanza Globale nelle scuole, nei centri estivi e negli oratori
Éducation à la Citoyenneté Globale dans les écoles et oratoires (patronages)
Educazione alla Cittadinanza Globale con giornate residenziali a Barzio
Éducation à la Citoyenneté Globale avec des journées résidentielles à Barzio
Giornate della Mondialità nelle sedi scolastiche
Journées d'éducation à la globalisation dans les écoles
Partecipazione all'Evento itinerante "La Notte dei Santi" della Diocesi di Milano per oltre 2000 giovani, in occasione della Festa di tutti i Santi
Participation à l'événement itinérant « La Nuit des Saints » du Diocèse de Milan pour plus de 2000 jeunes, à l'occasion de la fête de la Toussaint
Incontri e percorsi formativi e culturali sul territorio della Lombardia
Rencontres et parcours éducatifs et culturels sur le territoire en Lombardie

RISULTATI RÉSULTATS

- 57** giornate residenziali di ECG realizzate a Barzio per scuole e oratori
journées d'ECG résidentielles à Barzio pour les écoles et les oratoires
- 14** interventi educativi esterni realizzati sul territorio delle province della Lombardia
activités éducatives externes dans les provinces de la Lombardie
- 3** percorsi laboratoriali su gestione dei conflitti, valorizzazione della diversità culturale e coesione del gruppo
ateliers sur la gestion des conflits, la valorisation de la diversité culturelle et la cohésion des groupes
- 2** giornate della mondialità in due scuole
journées d'éducation à la globalisation dans deux écoles
- 1** tappa del percorso itinerante dell'evento "La notte dei Santi" organizzato dalla Diocesi di Milano
étape du parcours itinérant de l'événement « La Nuit des Saints » organisé par le Diocèse de Milan

29° Festival del Cinema Africano, d'Asia e America Latina MiWorld Round Vision

Luogo dell'intervento: Milano.

Settore OCSE/DAC: Cultura.

Breve descrizione del progetto: Il FESCAAAL è l'unico festival in Italia sulle cinematografie e culture dei 3 continenti.

La 29ª edizione (23-31 marzo 2019) ha presentato 60 film in 8 sezioni cinematografiche di cui 3 competitive in 4 sale della città di Milano.

Le sezioni cinematografiche: Concorso Lungometraggi Finestre sul Mondo (film recenti provenienti da Africa, Asia e America Latina), Concorso Cortometraggi Africani, Concorso Extr'A (film di registi italiani girati nei tre continenti o sui temi dell'Italia multiculturale), Flash (anteprime di rilievo di registi affermati), Fuori Concorso (i film evento del festival), E Tutti ridono.. (la sezione dedicata alle commedie), Sezione Speciale Hidden Dragons in collaborazione con il festival cinese di Pingyao, Sezione retrospettiva Milano Città Mondo #04 Perù, Omaggio al regista senegalese Djibril Diop Mambety. Tra gli highlights alcune anteprime italiane di rilievo: il corto *Brotherhood* della tunisina Meryam Joobeur, candidato all'Oscar 2020; il primo film libico girato da una donna *Freedom Fields* di Naziha Arebi; *Hotel by the River* del maestro coreano Hong Sang-soo e *Burning* il capolavoro, candidato agli Oscar 2019, di Lee Chang-dong. Tra gli eventi extracinematografici: la terza edizione della tavola rotonda Africa Talks dal titolo *Back to the roots. Agricoltura e alimentazione tra vecchi e nuovi saperi*; l'esposizione fotografica inedita *Maggic Cube* di Adji Dieye, giovane artista italo-senegalese. Il Festival Center, allestito presso il Casello Ovest di Porta Venezia, è sede di varie attività: mostre, incontri con i registi e gli ospiti del festival, eventi gourmet, laboratori per adulti e per bimbi, musica e presentazioni di libri. Proiezioni post-festival sono organizzate in altre città italiane, tra cui un'importante collaborazione con Bari.

Risultati nel 2019: Circa 13.500 spettatori, 20.000 euro di premi consegnati, 60 ospiti, 255

articoli su carta, web e servizi radiofonici e televisivi.

Organismi partner: Collaborazioni: Associazione Naga, Civica Scuola di Cinema Luchino Visconti, Edizioni Ibis, Tenute Montelio, Associazione Sunugal, Birrificio Rodhense. **Partner tecnologici:** Lenovo. **Location partners:** Auditorium San Fedele, Fondazione Cineteca Italiana/Spazio Oberdan, Arcobaleno Film Center, WantedCineClan, Casa del Pane - Casello Ovest di Porta Venezia. **Video:** Scuola Mohole; **Coffee partner:** MOAK. **Main Media Partner:** RaiNews24, Robinson - La Repubblica, Mymovies.it. **Special Media Partner:** Lonely Planet. **Web Media Partner:** Longtake, Cinemafrica, Cinematografo.it, Cinematographe, Sentieri Selvaggi, Geomovies, the Submarine, Africa Rivista, Africa e Affari, Milanoetnotv, Osservatorio Diritti, Vadoinafrica.com, Porta Venezia Social District. **Radio partner:** Radio Popolare. **Tickets online:** Musement. **Partner del Festival Center:** Associazione Sunugal, Cascina Casottello, Waxmax, Cha Tea Atelier, Bookcatering. **Per la mostra:** Lagos Photo Festival, African Artists' Foundation. **Per il dopo Festival:** Apulia Film Commission, Regione Puglia, Associazione La Scatola Blu. **Scuole e Università:** Civica Scuola Interpreti e Traduttori Fondazione Milano, Civica Scuola di Cinema Luchino Visconti, Università degli Studi di Milano, Università del Sacro Cuore di Milano; Università Milano-Bicocca; Accademia delle Belle Arti di Brera, IULM, Università degli Studi di Bergamo, Università degli Studi di Pavia.

Fonti di finanziamento: Principali partners: MIBAC, Comune di Milano, CEI - Conferenza Episcopale Italiana, Arcidiocesi di Milano, Fondazione Cariplo. **Partners:** Unione Commercianti, Fondazione Edu, ViaggieMiraggi, Istituto Confucio, Fondazione Ente Dello Spettacolo, Museo Nazionale del Cinema, Cinit-Cineforum Italiano, Fondazione Ismu, Ethiopian Airlines, Forum Città Mondo. **Fondi privati.**

29^{ème} Festival del Cinema Africano, d'Asia e America Latina MiWorld Round Vision

Lieu d'intervention : Milan.

Secteur OCDE/DAC : Culture.

Description concise du projet : Le FESCAAAL est l'unique festival en Italie sur les cinématographies et les cultures des trois continents.

La 29^{ème} édition (23-31 mars 2019) a présenté 60 films dans 8 sections cinématographiques dont 3 en compétition en 4 salles de la ville de Milan.

Les sections cinématographiques : Concours Longs Métrages Finestre sul Mondo (films récents en provenance d'Afrique, d'Asie et d'Amérique latine), Concours Courts Métrages Africains, Concours Extr'A (films de réalisateurs italiens tournés dans les trois continents ou sur les thèmes de l'Italie multiculturelle), Flash (grandes avant-premières de réalisateurs affirmés), Hors Concours (les films événement du festival), E Tutti ridono... (la section consacrée aux comédies), Section Spéciale Hidden Dragons en collaboration avec le festival chinois de Pingyao, Section Rétrospective Milano Città Mondo #04 Perù, Hommage au réalisateur sénégalais Djibril Diop Mambety. Parmi les highlights certaines avant-premières d'envergure : le court-métrage *Brotherhood* de la tunisienne Meryam Joobeur, candidat aux Oscars 2020; le premier film libyen tourné par une femme : *Freedom Fields* de Naziha Arebi ; *Hotel by the River* du maître coréen Hong Sang-soo et *Burning* le chef-d'œuvre, candidat aux Oscars 2019, de Lee Chang-dong. Parmi les événements extracinématographiques : la troisième édition de la table ronde Africa Talks intitulée *Back to the roots. Agriculture et alimentation entre savoirs anciens et nouveaux*; l'exposition photographique inédicta *Maggic Cube* de Adji Dieye, jeune artiste italo-sénégalaise. Le Festival Center, installé dans le Casello Ovest de Porta Venezia, est le siège de diverses activités : expositions, rencontres avec les réalisateurs et les invités du festival, événements culinaires, ateliers pour adultes et enfants, musique et présentations de livres. Des projections post-festival sont organisées dans d'autres villes d'Italie, et une importante collaboration est établie avec la ville de Bari.

Résultats en 2019 : Environ 13.500 spectateurs, 20.000 euro de prix attribués, 60 hôtes, 255 articles sur papier, web et services de radio et de télévision.

Organisations partenaires : Collaboration : Associazione Naga, Civica Scuola di Cinema Luchino Visconti, Edizioni Ibis, Tenute Montelio, Associazione Sunugal, Birrificio Rodhense. **Partenaires technologiques :** Lenovo. **Location partners:** Auditorium San Fedele, Fondazione Cineteca Italiana/Spazio Oberdan, Arcobaleno Film Center, WantedCineClan, Casa del Pane - Casello Ovest di Porta Venezia. **Vidéo :** Scuola Mohole; **Coffee partner :** MOAK. **Main Media Partner:** RaiNews24, Robinson - La Repubblica, Mymovies.it. **Special Media Partner :** Lonely Planet. **Web Media Partner :** Longtake, Cinemafrica, Cinematografo.it, Cinematographe, Sentieri Selvaggi, Geomovies, the Submarine, Africa Rivista, Africa e Affari, Milanoetnotv, Osservatorio Diritti, Vadoinafrica.com, Porta Venezia Social District. **Radio partner :** Radio Popolare. **Tickets online:** Musement. **Partenaires du Festival Center :** Associazione Sunugal, Cascina Casottello, Waxmax, Cha Tea Atelier, Bookcatering. **Pour l'exposition:** Lagos Photo Festival, African Artists' Foundation. **Pour l'après Festival :** Apulia Film Commission, Regione Puglia, Associazione La Scatola Blu. **Ecoles et Universités :** Civica Scuola Interpreti e Traduttori Fondazione Milano, Civica Scuola di Cinema Luchino Visconti, Università degli Studi di Milano, Università del Sacro Cuore di Milano ; Università Milano-Bicocca ; Accademia delle Belle Arti di Brera, IULM, Università degli Studi di Bergamo, Università degli Studi di Pavia.

Sources de financement : Principaux partenaires : MIBAC, Comune di Milano, CEI - Conferenza Episcopale Italiana, Arcidiocesi di Milano, Fondazione Cariplo. **Partenaires :** Unione Commercianti, Fondazione Edu, ViaggieMiraggi, Istituto Confucio, Fondazione Ente Dello Spettacolo, Museo Nazionale del Cinema, Cinit-Cineforum Italiano, Fondazione Ismu, Ethiopian Airlines, Forum Città Mondo. **Ressources privées.**

MiWorld Young Film Festival: il mondo a Milano in un festival di cinema per le scuole

Luogo dell'intervento: Milano.

Settore OCSE/DAC: Educazione.

Breve descrizione del progetto: Il MiWorld Young Film Festival – MiWY nasce come evoluzione e potenziamento dello Spazio Scuola del FESCAAAL. È il primo e unico festival del cinema per le scuole in Italia dedicato all'educazione interculturale.

Il progetto mira a contribuire all'integrazione sociale e alle relazioni interculturali nelle scuole della Lombardia mediante il cinema, valorizzandolo come strumento di indagine del reale e di decostruzione di stereotipi e pregiudizi.

Più nello specifico il progetto ha promosso il cinema come occasione di crescita individuale e collettiva a favore delle scuole secondarie di 1° e 2° grado ad alta presenza migratoria in Lombardia, partecipando alla costruzione di pensieri e personalità interculturali.

Nella cornice del FESCAAAL il COE ha realizzato il 1° MiWorld Young Film Festival – MiWY (25 - 30 marzo 2019) con un programma di corti e lunghi selezionati giudicati dalle giurie, le quali hanno votato un vincitore. Il Festival è stato patrocinato da Unicef e ha visto Rai Gulp come media partner. È stato inoltre attivato un gemellaggio con il festival Castellinaria di Bellinzona. Testimonial e Madrina della Cerimonia di Premiazione è stata Tezeta Abraham.

La Giuria Studenti, formata da 12 studenti di diverse scuole secondarie di 2° grado di Milano, dopo un percorso di formazione e la visione di 8 cortometraggi, ha assegnato il Premio della Giuria Studenti – Little Zebra – al miglior cortometraggio a tematica interculturale. Il premio consiste nell'acquisizione dei diritti cinematografici per la distribuzione educational e non theatrical del film in versione italiana sul territorio nazionale.

La Giuria Docenti, composta da 17 docenti di differenti scuole milanesi, ha partecipato a un percorso formativo e ha visionato i 4 film lungometraggi in concorso, assegnando il Premio ISMU della Giuria Docenti – Big Zebra – al miglior lungometraggio dal valore pedagogico e interculturale. Il premio consiste nell'acquisizione dei diritti cinematografici per la distribuzione educational e non theatrical del film in versione italiana sul territorio nazionale.

La Giuria Popolare, costituita da 2000 studenti presenti alle proiezioni mattutine, ha votato il proprio lungometraggio e cortometraggio preferito. I vincitori si sono aggiudicati il Premio del Pubblico MiWY, rispettivamente di 1000 euro e 500 euro.

Grande rilievo è stato dato anche alle attività di media literacy, in particolare si segnala il seminario "Cinema e intercultura al tempo dei Like. Scenari educativi e pratiche tra virtuose e virtuali" per docenti e operatori del settore educativo che si è tenuto sabato 12 e domenica 13 ottobre 2019 presso la sede dell'Associazione a Barzio, in Valsassina.

Risultati ottenuti nel 2019: Oltre 2000 studenti (30 scuole provenienti da Milano e provincia e dalle province di Como e Varese) e 200 docenti partecipanti, 9 ospiti alla settimana del festival; 68 partecipanti al seminario finale; 1 corso di formazione di 2 gg per i docenti sulla film literacy con la partecipazione di 18 docenti e 5 operatori COE; riconoscimento dell'accreditamento professionale per i docenti partecipanti al corso di formazione, al percorso della Giuria Docenti e al seminario da parte del Miur.

Organismi partner: Fondazione ISMU.

Fonti di finanziamento: MIBAC / MIUR.

MiWorld Young Film Festival: le monde à Milan dans un festival du cinéma pour les écoles

Lieu d'intervention : Milan.

Secteur OCDE/DAC : Éducation.

Description concise du projet : Il MiWorld Young Film Festival – MiWY est né comme une évolution et un renforcement de Spazio Scuola du FESCAAAL. C'est le premier et le seul festival du cinéma pour les écoles en Italie consacré à l'éducation interculturale.

Le projet vise à contribuer à l'intégration sociale et aux relations interculturales dans les écoles de Lombardia par le biais du cinéma, en le valorisant comme un outil d'investigation de la réalité et de déconstruction des stéréotypes et des préjugés.

Plus spécifiquement, le projet a promu le cinéma comme une opportunité de croissance individuelle et collective en faveur des écoles secondaires et des collèves à forte présence migratoire en Lombardie, en participant à la construction de pensées et de personnalités interculturales.

Dans le cadre du FESCAAAL le COE a réalisé le 1^{er} MiWorld Young Film Festival – MiWY (25 - 30 mars 2019) avec un programme de courts et longs métrages sélectionnés et jugés par les jurys qui ont voté pour un gagnant. Le Festival était sponsorisé par l'Unicef et a vu Rai Gulp comme partenaire médiatique. Un jumelage avec le festival Castellinaria de Bellinzona a également été activé. Témoignage et Marraine de la Remise des Prix était Tezeta Abraham.

La Giuria Studenti, formé par 12 étudiants de différentes écoles secondaires de Milan, après un stage de formation et la vision de 8 courts métrages, a décerné le Premio della Giuria Studenti – Little Zebra – au meilleur court métrage à thème interculturel. Le prix consiste en l'acquisition des droits cinématographiques pour la distribution éducative et non théâtrale du film en version italienne sur le territoire national.

Le Giuria Docenti, composé de 17 professeurs de différentes écoles de Milan, a participé à un stage de formation et a visionné les 4 longs métrages en compétition. Il a décerné le Premio ISMU della Giuria Docenti – Big Zebra – au meilleur long métrage ayant une valeur pédagogique et interculturelle. Le prix consiste en l'acquisition des droits cinématographiques pour la distribution éducative et non théâtrale de la version italienne du film sur le territoire national.

Le Giuria Popolare, composé de 2000 étudiants présents lors des projections du matin, a voté pour leur long et court métrage préféré. Les gagnants ont remporté le Premio del Pubblico MiWY, d'un montant de 1000 € et 500 € respectivement.

Une grande importance a également été accordée aux activités d'éducation aux médias, à noter en particulier le séminaire « Cinema e intercultura al tempo dei Like. Scenari educativi e pratiche tra virtuose e virtuali » pour les enseignants et les opérateurs du secteur éducatif qui s'est tenue le samedi 12 et le dimanche 13 octobre 2019 au siège de l'Association à Barzio, Valsassina.

Résultats en 2019 : Plus de 2000 élèves (30 écoles de Milan et des provinces de Côme et de Varèse) et 200 enseignants participants, 9 invités à la semaine du festival ; 68 participants au séminaire final ; 1 cours de formation de 2 jours pour les enseignants sur la culture cinématographique avec la participation de 18 enseignants et de 5 opérateurs du COE ; reconnaissance de l'accreditazione professionnelle des enseignants participant à la formation, au cours du Giuria Docenti et au séminaire par Miur.

Organisations partenaires : Fondazione ISMU.

Sources de financement : MIBAC / MIUR.

Nuovi pubblici dalla A alla Zebra

Luogo dell'intervento: Lombardia.

Settore OCSE/DAC: Cultura.

Breve descrizione del progetto: Il progetto di partecipazione culturale "Nuovi pubblici dalla A alla Zebra" è mirato a incrementare l'interesse del pubblico nei confronti del cinema d'autore e nello specifico aumentare e diversificare la frequentazione delle sale cinematografiche del Festival del Cinema Africano, d'Asia e America Latina - FESCAAAL.

Per attirare l'interesse delle **comunità straniere** e incentivare la loro partecipazione alle proiezioni, il 29° Festival del Cinema Africano, d'Asia e America Latina ha dedicato un focus speciale ai film più popolari e apprezzati dal pubblico nei tre continenti con film campioni di incassi da Cina, Egitto e Perù: *Youth* di Feng Xiaogang, *Induced Labor* di Khaled Diab, *El Abuelo* di Gustavo Saavedra Calle. Sono stati inoltre invitati i registi di due dei tre film selezionati e la star egiziana Bushra Rozza come Presidente della Giuria internazionale del Concorso Lungometraggi "Finestre sul Mondo". In autunno è stato organizzato, insieme a Fondazione ISMU, un incontro di formazione intitolato "Cinema e culture". Ai 26 rappresentanti di associazioni culturali di comunità straniere iscritti, è stata presentata una call per finanziare un evento nell'ambito del 30° Festival, condividendo gli strumenti e le procedure necessarie per l'organizzazione. Sono state selezionate tre proposte di eventi culturali che accompagneranno altrettante proiezioni di film scelti per le loro comunità.

Per incrementare la **partecipazione dei giovani** al Festival, oltre all'implementazione di agevolazioni su biglietti e abbonamenti e semplificazione di acquisti online grazie alla collaborazione con la piattaforma digitale Musement, sono state organizzate 15 presentazioni del Festival in 4 Istituti di educazione superiore (Università degli Studi di Milano, Università degli studi di Milano-Bicocca, Università Cattolica del Sacro Cuore, Scuola Mohole) e 3 incontri con gli ospiti del Festival. La regista del cortometraggio

Best Day Ever, Anissa Daoud, ha incontrato gli studenti del corso "Forme del cinema e dell'audiovisivo" dell'Università Cattolica di Milano, la regista Meryam Joobeur e la produttrice Sarra Ben Hassen hanno presentato il cortometraggio *Brotherhood* durante il corso "Istituzioni e storia del cinema" dell'Università Cattolica di Milano. Inoltre, in collaborazione con la Civica Scuola di Cinema Luchino Visconti, è stata organizzata una Masterclass con il regista e sceneggiatore sudafricano Jahmil X.T. Qubeka, membro della Giuria del Concorso lungometraggi "Finestre sul mondo". Attraverso le Guerrilla Cinema si è tentato di avvicinare i giovani al cinema in un modo informale e ludico nei bar. Nel 2019 sono stati realizzati 6 eventi in altrettanti locali milanesi: oTTo in zona Sarpi, Walden in zona Ticinese, Frida in zona Isola, Ostello Bello in zona Centrale, RAB in zona Romolo, Santeria Paladini in zona Città Studi.

Risultati ottenuti nel 2019: 5 proiezioni di 3 film per le comunità straniere con un pubblico totale di circa 700 spettatori; circa 10% del pubblico occasionale non era cittadino italiano; 15 presentazioni del Festival con un pubblico totale di circa 1125 studenti; 3 incontri con gli ospiti del Festival con un pubblico totale di circa 250 studenti; 6 attività di Guerrilla Cinema in 6 locali per un totale di circa 400 persone raggiunte e 250 partecipanti nei locali e oltre 100 persone che hanno seguito le attività in diretta su Instagram ogni sera; 51 stories in diretta su Instagram durante gli eventi di Guerrilla Cinema, visualizzate 5486 volte; 300 borse, 1500 spille e 600 adesivi distribuiti ai partecipanti degli incontri universitari e degli eventi di Guerrilla Cinema, e a tutti i volontari; 34% del nostro pubblico aveva meno di 35 anni: 28% del totale dei nostri abbonati (YOUNG pAAAss e abbonamento classico) e 35% del nostro pubblico occasionale (che ha compilato la Festival Card).

Organismi partner: Fondazione ISMU.

Fonti di finanziamento: Fondazione Cariplo.

Nuovi pubblici dalla A alla Zebra

Lieu d'intervention : Lombardie.

Secteur OCDE/DAC : Culture.

Description concise du projet : Le projet de participation culturelle "Nuovi pubblici dalla A alla Zebra" vise à accroître l'intérêt du public pour le cinéma d'auteur et plus particulièrement à augmenter et diversifier la fréquentation des salles du Festival del Cinema Africano, d'Asia e America Latina - FESCAAAL. Afin d'attirer l'intérêt des communautés étrangères et d'encourager leur participation aux projections, le 29e Festival del Cinema Africano, d'Asia e America Latina a consacré un focus particulier aux films les plus populaires et les plus appréciés des trois continents avec des superproductions de Chine, d'Egypte et du Pérou: *Youth* de Feng Xiaogang, *Induced Labor* de Khaled Diab, *El Abuelo* de Gustavo Saavedra Calle. Les réalisateurs de deux des trois films sélectionnés et la vedette égyptienne Bushra Rossa, en tant que Présidente du Jury International du Concours Longs-Métrages «Finestre sul Mondo», ont également été invités. À l'automne, une réunion de formation intitulée «Cinema e culture» a été organisée en collaboration avec la Fondazione ISMU. Aux 26 représentants d'associations culturelles de communautés étrangères inscrits, un appel a été présenté pour financer un événement dans le cadre du 30e Festival, en partageant les instruments et les procédures nécessaires à l'organisation. Trois propositions d'événements culturels ont été sélectionnées, qui accompagneront autant de projections de films choisis pour leurs communautés. Afin d'augmenter la participation des jeunes au Festival, outre la mise en place de réductions sur les billets et les abonnements et la simplification des achats en ligne grâce à la collaboration avec la plateforme numérique Musement, 15 présentations du Festival ont été organisées dans 4 établissements d'enseignement supérieur (Università degli Studi di Milano, Università degli studi di Milano-Bicocca, Università Cattolica del Sacro Cuore, Scuola Mohole) et 3 rencontres avec les invités du Festival. La réalisatrice du court métrage *Best Day Ever*, Anissa Daoud, a rencontré les étudiants

du cours "Forme del cinema e dell'audiovisivo" à l'Università Cattolica di Milano, le réalisateur Meryam Joobeur et la productrice Sarra Ben Hassen ont présenté le court métrage *Brotherhood* lors du cours «Istituzioni e storia del cinema» à l'Università Cattolica di Milano. De plus, en collaboration avec la Civica Scuola di Cinema Luchino Visconti, une Masterclass a été organisée avec le réalisateur et scénariste sud-africain Jahmil X.T. Qubeka, membre du jury du concours et réalisateur du long métrage «Finestre sul mondo». Par le biais du Guerrilla Cinéma, une tentative a été faite pour initier les jeunes au cinéma de manière informelle et ludique dans les bars. En 2019, 6 événements ont été organisés dans autant de bars à Milan : oTTo dans le quartier de Sarpi, Walden dans le quartier Ticinese, Frida dans le quartier d'Isola, Ostello Bello dans le quartier centrale, RAB dans le quartier de Romolo, Santeria Paladini dans le quartier de Città Studi.

Résultats en 2019 : 5 projections de 3 films pour les communautés étrangères avec un public total d'environ 700 personnes ; environ 10% du public occasionnel n'était pas de nationalité italienne ; 15 présentations du Festival avec un public total d'environ 1125 étudiants ; 3 réunions avec les invités du Festival avec un public total d'environ 250 étudiants ; 6 activités de Guerrilla Cinéma dans 6 lieux pour un total d'environ 400 personnes atteintes et 250 participants dans les lieux et plus de 100 personnes qui ont suivi les activités en direct sur Instagram chaque soir ; 51 reportages en direct sur Instagram lors des événements du Guerrilla Cinéma, visionnés 5486 fois ; 300 sacs, 1500 épinglettes et 600 autocollants distribués aux participants aux réunions universitaires et aux événements du Guerrilla Cinéma, et à tous les bénévoles ; 34% de notre public avait moins de 35 ans : 28% de nos abonnés totaux (JEUNES pAAAs et abonnement classique) et 35% de notre public occasionnel (qui a rempli la carte du Festival).

Organisations partenaires : Fondazione ISMU.

Sources de financement : Fondazione Cariplo.

Green School: rete lombarda per lo sviluppo sostenibile

Luogo dell'intervento: Lecco e Milano.

Settore OCSE/DAC: Educazione.

Breve descrizione del progetto: Il progetto mira a realizzare gli obiettivi 11, 12 e 13 dell'Agenda 2030, coinvolgendo scuole e territorio in azioni concrete di tutela e rispetto della natura e in buone pratiche di abbattimento di consumi e sprechi. A partire da analisi qualitative e quantitative dei consumi energetici, rifiuti e degli sprechi del proprio ambiente scolastico, le classi calcolano con griglie apposite il loro impatto di impronta carbonica e si impegnano con mirate strategie ed eco azioni a ridurlo. Dai laboratori di riciclo ai mercatini e baratto dell'usato, alla diffusione di cestini creativi per la raccolta differenziata, merende preparate con gli avanzi di frutta, alla coltivazione dell'orto scolastico, al pedibus o bicibus, tante e svariate sono le iniziative possibili e realizzabili. Approfondimenti tematici sui pilastri della sostenibilità, anche in un'ottica globale, e attività laboratoriali specifiche integrano l'azione concreta della misurazione e dei calcoli dell'impronta CO2. Una commissione di esperti di tematiche ambientali valuta a fine anno scolastico il percorso svolto da ogni scuola partecipante, assegnando una Certificazione Green con relativo livello raggiunto. Incontri di formazione aperti agli insegnanti e alla cittadinanza, eventi e iniziative di sensibilizzazione realizzati con il contributo delle scuole, kit di materiali disponibili per attività integrative e una festa a fine anno scolastico in occasione della giornata della sostenibilità ambientale arricchiscono il percorso formativo degli studenti e i legami con il territorio, diffondendo buone

pratiche antispreco e di valorizzazione delle risorse naturali. Il progetto ha come capofila Aspem di Cantù e coinvolge 16 associazioni del gruppo ECG di COlomba (Cooperazione Lombardia), rappresentanti di tutte le province della Regione. Grazie al supporto di Regione Lombardia e di Enti e istituzioni locali, il progetto intende mettere in rete il più possibile scuole, associazioni, istituzioni e enti per una maggiore sinergia e capillare diffusione di atteggiamenti *green*. L'associazione COE è referente per la provincia di Lecco e promuove e coordina azioni Green school anche a Milano in collaborazione con le associazioni partner su Milano e provincia.

Risultati ottenuti nel 2019: 14 scuole di Lecco e provincia aderiscono alla proposta; 1266 alunne e alunni e 134 docenti di Lecco creano un gruppo operativo Green School all'interno del proprio plesso scolastico; 2 scuole di Milano aderiscono alla proposta.

Organismi partner: ASPem (capofila), AceA, Agenda 21 Laghi per uno sviluppo sostenibile, Aleimar, Altro pallone, CAST, CELIM Milano, Comune di Milano (Area relazioni internazionali e Area Ambiente ed Energia) Cooperativa Ruah, Deafal, GuardAvanti, Isola solidale APS, Istituto Oikos Onlus, MLFM, Medicus Mundi Italia, Project for People, SCAIP, SVI, Università degli Studi dell'Insubria.

Organismi partner su Lecco : Ufficio Scolastico Territoriale di Lecco.

Fonti di finanziamento: AICS- Agenzia italiana per la cooperazione allo sviluppo.

Green School: rete lombarda per lo sviluppo sostenibile

Lieu d'intervention : Lecco et Milan.

Secteur OCDE/DAC : Éducation.

Description concise du projet : Le projet vise à atteindre les objectifs 11, 12 et 13 de l'Agenda 2030, en impliquant les écoles et le territoire dans des actions concrètes pour protéger et respecter la nature et dans des bonnes pratiques pour réduire la consommation et les gaspillages. À partir d'analyses qualitatives et quantitatives de la consommation d'énergie, des déchets et des gaspillages dans leur environnement scolaire, les classes calculent leur empreinte carbone à l'aide de grilles spéciales et entreprennent des stratégies ciblées et des éco-actions pour la réduire. Des ateliers de recyclage aux marchés de seconde main et au troc, en passant par la diffusion de paniers créatifs pour la collecte sélective, les snacks préparés avec des restes de fruits, la culture du jardin scolaire, le pédibus ou le bicibus, il existe de nombreuses initiatives possibles et réalisables. Les analyses thématiques des piliers de la durabilité, également dans une perspective mondiale, et les activités spécifiques des laboratoires intègrent l'action concrète de la mesure et du calcul de l'empreinte CO2. À la fin de l'année scolaire, un comité d'experts en matière d'environnement évalue le chemin parcouru par chaque école participante et décerne une Certification Verte avec le niveau atteint. Des rencontres de formation ouvertes aux enseignants et aux citoyens, des événements et des initiatives de sensibilisation réalisés avec la contribution des écoles, des kits de matériel disponible pour des activités complémentaires et une Fête de fin d'année scolaire à l'occasion de la Journée de la durabilité environne-

mentale enrichissent le parcours éducatif des élèves et leurs liens avec le territoire, en diffusant les bonnes pratiques contre le gaspillage et la valorisation des ressources naturelles. Le projet est mené par l'Aspem du Cantù et implique 16 associations du groupe ECG de COlomba (Cooperazione Lombardia), en représentation de toutes les provinces. Grâce au soutien de la Regione Lombardia et des autorités et institutions locales, le projet vise à mettre en réseau autant que possible les écoles, les associations, les institutions et les organismes pour une plus grande synergie et une large diffusion des attitudes green. L'Association COE est le point de référence pour la province de Lecco et promeut et coordonne des actions d'école verte également à Milan en collaboration avec des associations partenaires à Milan et dans sa province.

Résultats en 2019 : 14 écoles de Lecco et de la province adhèrent à la proposition ; 1266 élèves et étudiants et 134 enseignants de Lecco créent un groupe opérationnel Green School au sein de leur complexe scolaire ; 2 écoles de Milan adhèrent à la proposition.

Organisations partenaires : ASPem (chef de file), AceA, Agenda 21 Laghi per uno sviluppo sostenibile, Aleimar, Altro pallone, CAST, CELIM Milano, Comune di Milano (Area relazioni internazionali e Area Ambiente ed Energia) Cooperativa Ruah, Deafal, GuardAvanti, Isola solidale APS, Istituto Oikos Onlus, MLFM, Medicus Mundi Italia, Project for People, SCAIP, SVI, Università degli Studi dell'Insubria.

Sources de financement : AICS- Agenzia italiana per la cooperazione allo sviluppo.

Semi al futuro. Action three!

Luogo dell'intervento: Milano.

Settore OCSE/DAC: Educazione.

Breve descrizione del progetto: Iniziativa proposta da Civico Polo Scolastico "A. Manzoni" nell'ambito del Piano Nazionale del Cinema per la scuola, promosso da MIUR e MIBACT- Monitor 440- Bando A2- CinemaSCUOLA 2030- Cinema per la scuola- I progetti delle e per le scuole. Ai fini della organizzazione della terza edizione di un festival internazionale di cortometraggi prodotti dalle scuole superiori sui temi della cittadinanza globale da parte del Civico Polo linguistico "A. Manzoni" di Milano, il COE ha erogato un corso di formazione su "I mestieri del Festival" a una classe III dell'istituto dalla durata complessiva di 21 ore e promosso una mini rassegna di film da Africa, Asia e America Latina all'interno del ciclo di proiezioni dell'Istituto "Il giro del mondo in 8 DOC". Con il corso di formazione gli studenti hanno avuto modo di conoscere il processo di ideazione e realizzazione di un Festival di cinema a partire dalla definizione della sua mission e dalla conoscenza di elementi basilari di analisi filmica e di storia e critica del cinema per poi cimentarsi in attività laboratoriali sia di traduzione e sottotitolaggio di corti e/o sequenze sia di strategie per la promozione, comunicazione e documentazione dell'evento progettato. Il corso ha avuto luogo presso la sede scolastica ed è stato articolato in dieci incontri di due ore ciascuno più un incontro finale di valutazione. Gli interventi sono stati guidati dal personale dell'associazione e da alcuni collaboratori impegnati nella preparazione e nell'organizzazione del FESCAAAL. La proposta è stata riconosciuta valida ai fini del percorso di alternanza scuola lavoro. Dalla

valutazione con i docenti e attraverso un questionario somministrato alle alunne e alunni coinvolti, la proposta è stata molto apprezzata, in particolare per gli stimoli e la metodologia delle attività di laboratorio. La mini rassegna cinematografica di sei cortometraggi e un lungometraggio invece è stata una proposta estesa all'intera comunità scolastica e ha avuto luogo presso la sala della biblioteca dell'istituto, ben attrezzata per la visione e il dibattito post. L'obiettivo di questa azione è stato quello di contribuire con una selezione di film di autore alla programmazione della rassegna "Il giro del mondo in 8 DOC" che da qualche anno costituisce un appuntamento fisso tra le attività extra curricolari del Civico Polo Linguistico di Milano e che è finalizzata all'approfondimento di tematiche di attualità, quali i diritti umani, i processi di migrazione e integrazione, i rischi della mancata tutela ambientale. Anche questa proposta è stata apprezzata soprattutto da parte di alcuni docenti partecipanti che hanno trovato stimoli e agganci con alcuni percorsi didattici, contribuendo a valorizzare maggiormente lo strumento filmico come strumento di lavoro nelle classi.

Risultati ottenuti nel 2019: 26 studenti hanno appreso elementi basilari per realizzare un evento culturale e cinematografico di rilievo; 25 studenti hanno sviluppato maggiore conoscenza sul cinema di autore e sulle tematiche di attualità confrontandosi con punti di vista inediti e alternativi alle loro fonti abituali; 15 docenti hanno implementato le proprie competenze in merito all'utilizzo e selezione di film a scuola.

Fonti di finanziamento: MIUR e MIBACT.

Semi al futuro. Action three!

Lieu d'intervention : Milan.

Secteur OCDE/DAC : Éducation.

Description concise du projet : L'initiative a été proposée par le Civico Polo Scolastico "A. Manzoni" dans le cadre du Piano Nazionale del Cinema per la scuola, promu par MIUR et MIBACT- Monitor 440- Bando A2- CinemaSCUOLA 2030- Cinema per la scuola- I progetti delle e per le scuole. Afin d'organiser la troisième édition d'un festival international de courts métrages produits par des lycées sur les thèmes de la citoyenneté mondiale promue par le Civico Polo linguistico "A. Manzoni" de Milan, le COE a dispensé un cours de formation sur «I mestieri del Festival» à une classe III de l'institut d'une durée totale de 21 heures et a promu une mini saison de films d'Afrique, d'Asie et d'Amérique latine, dans le cadre du cycle de projection de l'Institut, intitulé «Il giro del mondo in 8 DOC». Dans le cours de formation, les étudiants ont eu l'occasion d'apprendre le processus de conception et de réalisation d'un festival de film à partir de la définition de sa mission et de la connaissance des éléments de base de l'analyse et de l'histoire du cinéma et de la critique cinématographique pour ensuite s'engager dans des activités de laboratoire à la fois de traduction et de sous-titrage de courts métrages et/ou de séquences et de stratégies de promotion, de communication et de documentation de l'événement programmé. Le cours a eu lieu à l'école et a été divisé en dix réunions de deux heures chacune, plus une réunion d'évaluation finale. Les interventions ont été guidées par le personnel de l'association et par quelques collaborateurs impliqués dans la préparation et l'organisation de la FESCAAAL. Cette réalisation

a été reconnue comme valable dans le but de l'alternance école-travail. De l'évaluation avec les enseignants et par le biais d'un questionnaire remis aux élèves et étudiants concernés, la proposition a été très appréciée, en particulier à cause des stimulis et de la méthodologie des activités de laboratoire. La mini-saison de six courts métrages et d'un long métrage était offerte à toute la communauté scolaire et a eu lieu dans la salle de la bibliothèque de l'institut, bien équipée pour le visionnage et le débat successif. Le but de cette action était de contribuer par une sélection de films d'auteur à la programmation de l'exposition «Il giro del mondo in 8 DOC», qui depuis quelques années est un rendez-vous fixe parmi les activités extrascolaires du Civico Polo linguistico de Milan et qui vise à approfondir les questions d'actualité, telles que les droits de l'homme, les processus de migration et d'intégration, et les risques résultant d'un manque de protection de l'environnement. Cette proposition a également été appréciée surtout par certains enseignants participants qui ont trouvé des stimuli et des liens avec certains parcours didactiques contribuant à valoriser le support filmique comme élément de travail dans les classes.

Résultats en 2019 : 26 étudiants ont appris les bases de la réalisation d'un grand événement culturel et de cinéma ; 25 étudiants ont développé une meilleure connaissance du cinéma d'auteur et de l'actualité en confrontant des points de vue nouveaux et alternatifs à leurs sources habituelles ; 15 enseignants ont mis en œuvre leurs compétences dans l'utilisation et la sélection de films à l'école.

Sources de financement : MIUR et MIBACT.



Intervento di street art nel Sottopasso di Corso Europa a Lecco a cura di Orticanoodles, il collettivo milanese che ha lavorato con i ragazzi e giovani della città e del territorio, e lo staff dell'Informagiovani di Lecco nell'ambito dei progetti "Come l'Okapi" e "Avere cura del bene comune"

Intervention de street art dans le Passage Souterrain de Corso Europa à Lecco organisé par Orticanoodles, le collectif miltais qui a travaillé avec les jeunes de la ville e du territoire, et l'équipe du Informagiovani de la ville de Lecco dans le cadre des projets « Come l'Okapi » et « Avere cura del bene comune »

Camerun

SETTORI E OBIETTIVI

Educazione: Impartire un'educazione integrale ai bambini e ai ragazzi per un efficace inserimento sociale e professionale.

Sviluppo sociale: Rafforzare la società civile come agente di sviluppo e accompagnare le popolazioni emarginate verso la protezione dei loro diritti e il miglioramento delle loro condizioni di vita.

Arte e cultura: Promuovere l'arte e la cultura, salvaguardare forme e tecniche d'arte tradizionali adattandole alle tendenze contemporanee e creare occasioni di formazione artistica innovativa per i giovani.

Salute: Facilitare l'accesso alle cure per le popolazioni povere, in particolare in settori specifici (oftalmologia, chirurgia, ostetricia) e partecipare alla lotta contro le grandi epidemie mettendo l'accento su prevenzione ed educazione.

Sviluppo rurale e messa in valore delle risorse naturali locali: Accompagnare le popolazioni rurali nel migliorare le tecniche culturali e pastorali per rafforzare la loro redditività educandole al tempo stesso alla protezione dell'ambiente.

PERSONALE LOCALE

26 coordinatori/capi progetto/direttori
71 insegnanti ed educatori
219 medici e altro personale sanitario
91 animatori socio-culturali
1 tecnico agro-pastorale
47 personale amministrativo
4 impiegati nella stampa
48 personale di supporto

Cameroun

SECTEURS ET OBJECTIFS

Education : Donner une éducation intégrale aux enfants et jeunes pour une insertion sociale et professionnelle efficace.

Développement social : Renforcer la société civile en tant qu'acteur de développement et accompagner les populations marginalisées en vue de la protection de leurs droits et de l'amélioration de leurs conditions de vie.

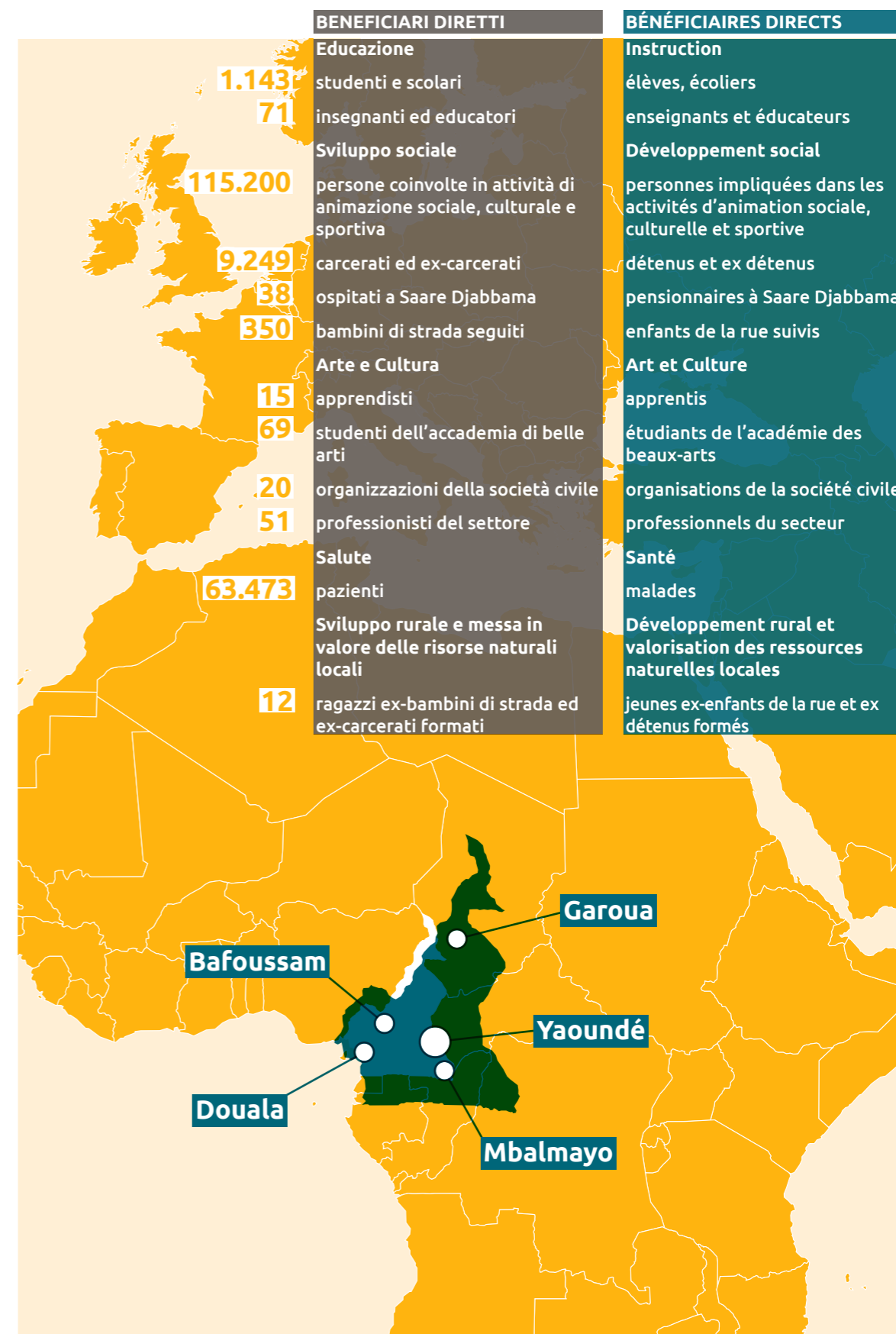
Art et culture : Promouvoir l'art et la culture, sauvegarder les formes et les techniques artistiques traditionnelles en les mettant au goût du jour et créer des opportunités de formations artistiques innovantes pour les jeunes.

Santé : Faciliter l'accès aux soins des populations pauvres notamment dans les domaines spécifiques (ophtalmologie, chirurgie, obstétrique) et participer à la lutte contre les grandes endémies en mettant l'accent sur la prévention et l'éducation.

Développement rural et valorisation des ressources naturelles locales : Accompagner les populations rurales dans l'amélioration des techniques culturelles et pastorales en vue du renforcement de leur rentabilité tout en éduquant à la protection de l'environnement.

PERSONNEL LOCAL

26 coordinateurs/chefs de projet/directeurs
71 enseignants et éducateurs
219 médecins et autre personnel de santé
91 animateurs socioculturels
1 technicien agropastoral
47 personnel administratif
4 employés d'imprimerie
48 employés de support



INIZIATIVE/PROGETTI INITIATIVES/PROJETS

Educazione Education

Sostegno all'Ecole Maternelle et Primaire l'Espoir, Mbalmayo
Soutien pour l'Ecole Maternelle et Primaire l'Espoir, Mbalmayo
Sostegno al Collège NINA GIANETTI, Mbalmayo
Soutien au Collège NINA GIANETTI, Mbalmayo
Sostegno all'Institut de Formation Artistique (IFA), Mbalmayo
Soutien à l'Institut de Formation Artistique (IFA), Mbalmayo
Foyer del CPS, Mbalmayo
Foyer du CPS, Mbalmayo

RISULTATI RÉSULTATS

- 1.143** alunni e scolari accolti e formati élèves et écoliers accueillis et formés
- 71** insegnanti ed educatori aggiornati nelle loro conoscenze enseignants et éducateurs mis à jour dans leurs connaissances
- 92%** degli scolari promossi all'esame finale del ciclo primario des élèves ont réussi à l'examen de fin de cycle primaire
- 75%** degli alunni delle scuole secondarie hanno superato gli esami finali des élèves des écoles secondaires ont réussi aux examens finaux

INIZIATIVE/PROGETTI INITIATIVES/PROJETS

Sviluppo sociale Développement social et animation

SGUARDO OLTRE IL CARCERE.
Rafforzamento della società civile nell'inclusione sociale e nella protezione e promozione dei diritti dei detenuti e degli ex-detenuti in Camerun
REGARD AU-DELA DE LA PRISON. Renforcement de la société civile dans l'inclusion sociale et dans la protection et la promotion des droits des détenus et des ex-détenus au Cameroun
Sostegno alla gestione del Centre d'Animation Sociale et Sanitaire (CASS), Yaoundé
Soutien à la gestion du Centre d'Animation Sociale et Sanitaire (CASS), Yaoundé
Sostegno all'azione del Centre d'Ecoute et de Documentation del Centre de Promotion Sociale (CED/CPS), Mbalmayo
Soutien à l'action du Centre d'Ecoute et de Documentation du Centre de Promotion Sociale (CED/CPS), Mbalmayo
Sostegno all'azione della Maison des Jeunes et des Cultures (MJC) di New Bell e Bonamussadi, Douala
Soutien à l'action de la Maison des Jeunes et des Cultures (MJC) de New Bell et Bonamoussadi, Douala
Sostegno all'azione della Maison des Jeunes et des Sports (MJS), Bafoussam
Soutien à l'action de la Maison des Jeunes et des Sports (MJS), Bafoussam
Sostegno all'azione del Centre de Socialisation et d'Education des Enfants (CSEE), Garoua
Soutien à l'action du Centre de Socialisation et d'Education des Enfants (CSEE), Garoua
Centre de Formation des Animateurs Socio-culturels (CFAS)
Centre de Formation des Animateurs Socio-culturels (CFAS)

RISULTATI RÉSULTATS

- 55** detenuti hanno beneficiato di un'assistenza giudiziaria e psico-sociale détenus ont bénéficié de l'assistance judiciaire et psycho-sociale
- 30** detenuti formati per attività produttive e in gestione détenus formés pour des activités productives et en gestion
- 12** detenuti hanno ottenuto un finanziamento per attività generatrici di reddito détenus ont obtenu le financement pour des activités génératrices de revenus
- 22** animatori sociali formati nel campo della promozione e della protezione dei Diritti Umani animateurs sociaux formés dans le domaine de la promotion et de la protection des Droits de l'Homme
- 40** animatori ed educatori formati alla lotta contro le dipendenze in ambiente carcerario animateurs et éducateurs formés dans la lutte contre les dépendances en milieu carcéral
- 622** animatori sociali e educatori sportivi formati animateurs sociaux et éducateurs sportifs formés
- 63.553** adulti e ragazzi coinvolti in attività d'animazione socioculturale e sportive adultes et enfants impliqués dans des activités d'animation socioculturelle et sportive
- 40** persone affette da l'HIV/AIDS e 12 famiglie di orfani a causa dell' l'HIV/AIDS seguite personnes vivants avec le VIH/SIDA et 12 familles d'orphelins de VIH/SIDA suivies
- 1.200** bambini partecipano alle attività sportive e socio-culturali durante le vacanze nei diversi centri enfants participent aux activités sportives et socioculturelles pendant les vacances dans les différents centres

INIZIATIVE/PROGETTI INITIATIVES/PROJETS

Arte e Cultura Art et Culture

CAM ON! Pro-muovere arte e cultura: capacity building, impresa sociale ed istruzione in Camerun CAM ON! Promouvoir l'art et la culture : renforcement des capacités, entreprise sociale et formation au Cameroun

LABA Douala: opportunità di formazione e di inserimento lavorativo nel campo delle arti plastiche e visive per i giovani e di produzione e diffusione di arte, cultura e innovazione in Camerun LABA Douala : opportunités de formation et d'insertion professionnelle dans le domaine des arts plastiques et visuels pour les jeunes et production et diffusion de l'art, de la culture et de l'innovation au Cameroun

Sostegno all'azione del Centre d'Art Appliqué (CAA), Mbalmayo Soutien à l'action du Centre d'Art Appliqué (CAA), Mbalmayo

Centre de Formation Artistique (CFART), Douala Centre de Formation Artistique (CFART), Douala

RISULTATI RÉSULTATS

- 15** [apprendisti](#) presso il CFART [apprentis](#) au CFART
- 69** [studenti](#) alla LABA [étudiants](#) à la LABA

INIZIATIVE/PROGETTI INITIATIVES/PROJETS

Sanità Santé

Sostegno alla gestione dell'Hôpital Saint Luc di Mbalmayo Soutien à l'Hôpital Saint Luc de Mbalmayo

Sostegno alla gestione del Centre Médical Monseigneur Jean Zoa, Yaoundé Soutien à la gestion du Centre Médical Monseigneur Jean Zoa, Yaoundé

Sostegno alla gestione dell'Hôpital Notre Dame des Apôtres, Garoua Soutien à la gestion de l'Hôpital Notre Dame des Apôtres, Garoua

RISULTATI RÉSULTATS

- 63.473** [consultazioni](#) [consultations](#)
- 146.800** [esami di laboratorio](#) [examens de laboratoire](#)
- 1.500** [operazioni chirurgiche](#) [opérations chirurgicales](#)
- 5.300** [parti](#) [accouchements](#)

Sviluppo rurale e valorizzazione delle risorse naturali locali

Développement rural et valorisation des ressources naturelles locales

Sostegno all'azione del Centre de Formation et d'Appui au Développement Rural (CFADR), Garoua Soutien à l'action du Centre de Formation et d'Appui au Développement Rural (CFADR), Garoua

- 12** [giovani ex ragazzi di strada ed ex detenuti](#) [formati](#) [jeunes ex-enfants de rue et ex-détenus formés](#)

CAM ON! Pro-muovere arte e cultura: capacity building, impresa sociale ed istruzione in Camerun

Luogo dell'intervento: Douala, Mbalmayo, Bafoussam.

Settore OCSE/DAC: Altre infrastrutture e servizi sociali.

Breve descrizione del progetto: Il progetto contribuisce a promuovere l'arte e la cultura come leva per uno sviluppo sostenibile in Camerun mediante il raggiungimento di due obiettivi specifici: sviluppare e rafforzare le competenze degli attori della società civile e del settore pubblico nella proposta di offerte culturali innovatrici e nella valorizzazione dell'arte e della cultura come occasioni d'impiego per i giovani; sviluppare nei giovani competenze significative per l'inserimento nel mercato delle arti plastiche e visive in Camerun. Beneficiari: 165 alunni e studenti, 7 insegnanti, 7 operatori artistici, 8.000 persone che beneficiano di attività culturali e artistiche.

Personale impiegato: 1 capo progetto, 1 responsabile scientifico, 1 responsabile amministrativo e finanziario, 1 responsabile Hub culturale, 3 responsabili delle aree dell'Hub, 3 responsabili degli sportelli, 6 operatori degli sportelli, 1 responsabile locale per lo sviluppo delle attività economiche e imprenditoriali, 2 segretarie-contabili.

Risultati ottenuti nel 2019: 1 struttura di un Hub culturale costruita a Douala; 3 piani di rilancio per 3 sportelli dell'Hub avviati; 1 piano di governance di LABA Accademia-Hub in fase di sviluppo; 1 analisi delle filiere artistiche e culturali realizzata; 13 start up e imprese culturali esistenti supportate sia dal punto di vista manageriale che finanziario; 1 Fablab allestito e attrezzato con laboratori di formazione; 1 atelier di ceramica allestito ed equipaggiato e lanciata la produzione di prototipi; offerta formativa di LABA Douala rafforzata con un'ampia dotazione di materiale didattico e il coinvolgimento di 5 visiting professor provenienti dall'estero; creata una rete di attori culturali e artistici; seminari sulla promozione dell'arte e della cultura organizzati; allestito uno spazio di co-working; 3 giovani designer emergenti hanno partecipato alla Afro Fashion Week Milano 2019.

Partner: Institut de Formation Artistique (IFA), Arcidiocesi di Douala, Libera Accademia di Belle Arti (LABA) di Brescia, Ingegneria Senza Frontiere – Milano (ISF-MI), DONTSTOP architettura, Afro Fashion (AF), Urban Fablab.

Fonti di finanziamento: Agenzia Italiana per la Cooperazione allo Sviluppo (AICS).

CAM ON ! Promouvoir l'art et la culture : renforcement des capacités, entreprise sociale et formation au Cameroun

Lieu d'intervention : Douala, Mbalmayo, Bafoussam.

Secteur OCDE/DAC : Autres infrastructures et services sociaux.

Description concise du projet : Le projet contribue à promouvoir l'art et la culture comme levier pour le développement durable au Cameroun à travers la réalisation de deux objectifs spécifiques : développer et renforcer les compétences des acteurs de la société civile et du secteur public par rapport à la proposition d'offres culturelles innovantes et à la valorisation de l'art et de la culture comme opportunité d'emploi pour les jeunes ; développer chez les jeunes des compétences significatives pour l'insertion dans le marché des arts plastiques et visuels au Cameroun. Bénéficiaires : 165 élèves et étudiants, 7 enseignants, 7 opérateurs artistiques, 8.000 personnes bénéficiant d'activités culturelles et artistiques.

Bénéficiaires : 165 élèves et étudiants, 7 enseignants, 7 opérateurs artistiques, 8.000 personnes bénéficiant d'activités culturelles et artistiques.

Personnel employé : 1 chef de projet, 1 responsable scientifique, 1 responsable administratif et financier, 1 responsable de Hub culturel, 3 responsables des secteurs du Hub, 3 responsables des guichets de l'Hub, 6 opérateurs des guichets, 1 responsable local pour le développement des activités économiques et entrepreneuriales, 2 secrétaires-comptables.

Résultats obtenus en 2019 : 1 structure d'un Hub culturel construite à Douala ; 3 plans de relance pour 3 guichets de l'Hub mis en route ; 1 plan de gouvernance de LABA Académie-Hub en cours d'élaboration ; 1 analyse des filières artistiques et culturelles réalisée ; 13 start up et entreprises culturelles existantes soutenues dans le domaine de la gestion et du financement ; 1 Fablab aménagé et équipé avec des workshops de formation ; 1 atelier de céramique aménagé et équipé et lancement de la production des prototypes; l'offre de formation de LABA Douala a été renforcée par une importante dotation en matériels didactiques et une implication de 5 visiting professors venus de l'étranger ; un réseau d'acteurs culturels et artistiques créé ; des séminaires sur la promotion de l'art et de la culture organisés ; un espace co-working mis en place ; 3 jeunes designers émergents ont participé à l'Afro Fashion Week Milan 2019.

Partenaires : Institut de Formation Artistique (IFA); Archidiocèse de Douala, Libera Accademia di Belle Arti (LABA) di Brescia, Ingegneria Senza Frontiere – Milano (ISF-MI), DONTSTOP architettura, Afro Fashion (AF), Urban Fablab.

Sources de financement : Agenzia Italiana per la Cooperazione allo Sviluppo (AICS).

LABA Douala: opportunità di formazione e di inserimento lavorativo nel campo delle arti plastiche e visive per i giovani e di produzione e diffusione di arte, cultura e innovazione in Camerun

Luogo di intervento: Douala.

Settore OCSE/DAC: Infrastrutture e servizi sociali diversi.

Breve descrizione del progetto: La Libre Académie des Beaux-Arts di Douala è un'istituzione universitaria con sede a Douala. Offre ai giovani l'opportunità di formarsi in uno dei campi artistici del design, del fashion design, della grafica multimediale, delle arti visive e plastiche, accogliendo giovani di diversa provenienza che desiderano lavorare in seguito nel settore dell'arte, della comunicazione e dell'industria multimediale. Il presente progetto al fine di rafforzare le opportunità di formazione professionale e di inserimento lavorativo nel campo delle arti plastiche e visive per i giovani camerunesi e di produzione e diffusione di arte, cultura e innovazione in Camerun interviene: nel rispondere alla necessità dell'Accademia di spazi ed equipaggiamenti adeguati ai suoi obiettivi formativi; nell'integrare la proposta formativa di LABA con nuove discipline e materie di studio; nel promuovere LABA come punto di riferimento nella promozione e produzione culturale, con riferimento alle nuove tendenze, in Camerun.

Risultati ottenuti nel 2019: Rafforzato il progetto di costruzione di LABA Douala; realizzato un edificio in cemento armato con elementi secondari in legno, alluminio, lastre metalliche, lamiera; realizzato un telaio in legno per il tetto dell'edificio, avviata la riorganizzazione e la riprogrammazione dell'offerta formativa dei Dipartimenti Accademici di LABA Douala.

Personale impiegato: 1 direttore, 1 segretario contabile, 5 insegnanti, 1 volontario direttore esecutivo dei lavori, 1 impresa costruttrice.

Partner: Arcidiocesi de Douala.

Fonti di finanziamento: Conferenza Episcopale Italiana (CEI), privati.

LABA Douala : opportunités de formation et d'insertion professionnelle dans le domaine des arts plastiques et visuels pour les jeunes et production et diffusion de l'art, de la culture et de l'innovation au Cameroun

Lieu d'intervention : Douala.

Secteur OCSE/DAC : Infrastructures et services sociaux divers.

Description concise du projet : La Libre Académie des Beaux-Arts de Douala est une institution Universitaire implantée à Douala. Elle offre une possibilit  aux jeunes de se former dans un des domaines artistiques du design, de la fashion design, du graphic design multimédia, des arts visuels et plastiques. Elle accueille des jeunes d'horizons divers qui veulent de travailler plus tard dans le secteur de l'art, de la communication et de l'industrie multimédia. Le présent projet visant à renforcer les possibilités de formation et d'insertion professionnelle dans le domaine des arts plastiques et visuels pour les jeunes camerounais et de production et diffusion de l'art, de la culture et de l'innovation au Cameroun, intervient : en répondant au besoin de l'Académie en espaces et équipements appropriés à ses objectifs de formation ; en intégrant la proposition de formation de LABA avec de nouvelles disciplines et sujets d'étude ; en promouvant LABA comme un point de référence dans la promotion et la production culturelle, en référence aux nouvelles tendances, au Cameroun.

Résultats obtenus en 2019 : Projet de construction de LABA Douala renforcé ; un bâtiment en béton armé avec des éléments secondaires en bois, aluminium, tôles construit ; une charpente en bois pour le toit du bâtiment construite ; réorganisation et reprogrammation de l'offre de formation des Départements Académiques de la LABA Douala entamées.

Personnel employé : 1 directeur, 1 secrétaire comptable, 5 enseignants, 1 directeur exécutif bénévole, 1 entreprise de construction.

Partenaires : Archidiocèse de Douala.

Sources de financement : Conferenza Episcopale Italiana (CEI), privés.

SGUARDO OLTRE IL CARCERE. Rafforzamento della società civile nell'inclusione sociale e nella protezione e promozione dei diritti dei detenuti e degli ex detenuti in Camerun

Luogo di intervento: Mbalmayo, Garoua, Douala, Bafoussam.

Settore OCSE/DAC: Governo e società civile.

Breve descrizione del progetto: Questo progetto intende contribuire alla promozione di una società inclusiva e alla tutela dei diritti dei detenuti in Camerun. Prevede il rafforzamento della società civile nell'inclusione sociale e nella protezione e promozione dei diritti dei detenuti e degli ex detenuti. Opera in quattro aree: rafforzamento della capacità delle imprese sociali create nelle carceri nell'accompagnare il reinserimento sociale e professionale dei detenuti e degli ex detenuti; promozione di una cultura dell'attenzione alla persona del detenuto e rafforzamento del ruolo della società civile nell'umanizzazione delle condizioni carcerarie; promozione della capacità della società civile di accompagnare l'applicazione di pene alternative alla detenzione; promozione della conoscenza del paradigma della giustizia riparativa e della mediazione come suo strumento privilegiato.

Risultati ottenuti nel 2019: modello di business delle cooperative di Mbalmayo, Douala e Garoua sistematizzato; una nuova impresa sociale creata a Bafoussam; studio dell'immagine del marchio della cooperativa di Douala e valutazione delle prospettive commerciali; sviluppato un percorso di reinserimento socio-professionale per ex detenuti; creata una rete di 17 incubatori per ex detenuti; strutturato un modello di incentivi per le imprese incubatrici; 50 attori locali e 3 alti funzionari del Ministero della Giustizia sensibilizzati sull'economia carceraria come mezzo di rieducazione; 13.000 persone raggiunte da attività di educazione civica sulla persona detenuta; 10 associazioni e 54 persone impegnati a titolo volontario per rispondere ai bisogni dei detenuti; 60 avvocati, giuristi e attori sociali coinvolti nel programma volontario di assistenza legale; 70 attori forma-

ti sull'accompagnamento psico-sociale dei casi di dipendenza nelle carceri; 4 tavoli di coordinamento pubblico-privato istituiti per rispondere alle problematiche carcerarie; 50 attori giudiziari e sociali formati sulle pene alternative; avviata una sperimentazione di attività di interesse generale per giovani e minori a rischio; 167 attori pubblici e privati formati sulla giustizia riparativa e la mediazione penale.

Personale impiegato: 1 capo progetto, 1 responsabile amministrativo e finanziario, 1 direttore scientifico, 1 segretario contabile, 4 responsabili di polo, 3 responsabili di cooperative, 8 operatori locali, 1 responsabile commerciale, 4 contabili di cooperativa, 12 formatori.

Partner: Maison des Jeunes et des Cultures de Douala (MJC), Centre d'Ecoute et de Documentation de Mbalmayo (CED), Centre de Socialisation et d'Éducation des Enfants de Garoua (CSEE), Maison des Jeunes et des Sports de Bafoussam (MJS), Société Coopérative des Acteurs Sociaux de la Prison Principale de Mbalmayo, Société Coopérative Simplifiée (SOCASP – SCOOPS), Société Coopérative Simplifiée Le Bon Samaritain (SCOOPS-BONSA), Société Coopérative Simplifiée des Acteurs Sociaux de la Prison Centrale de Douala (SOCSAS PCD), Ingegneria Senza Frontiere - Milano (ISF-MI), Comune di Milano, Università Cattolica del Sacro Cuore, Avvocato di Strada Onlus, DIKE – Cooperativa per la mediazione dei conflitti.

Fonti di finanziamento: Agenzia Italiana per la Cooperazione allo Sviluppo (AICS).

REGARD AU-DELA DE LA PRISON. Renforcement de la société civile dans l'inclusion sociale et dans la protection et la promotion des droits des détenus et des ex-détenus au Cameroun

Lieu d'intervention : Mbalmayo, Garoua, Douala, Bafoussam.

Secteur OCDE/DAC : Gouvernement et société civile.

Description concise du projet : Ce projet vise à contribuer à promouvoir une société inclusive et la protection des droits des détenus au Cameroun. Il vise à renforcer la société civile dans l'inclusion sociale et dans la protection et la promotion des droits des détenus et des ex-détenus. Il intervient dans quatre axes : le renforcement des capacités des entreprises sociales constituées dans les prisons à accompagner la réinsertion socioprofessionnelle des détenus et des ex détenus ; la promotion de la culture de l'attention à la personne du détenu et le renforcement du rôle de la société civile dans l'humanisation des conditions des détenus ; la promotion de la capacité de la société civile d'accompagner l'application des peines alternatives à la détention ; la promotion de la connaissance du paradigme de la justice réparatrice et de la médiation comme son instrument privilégié.

Résultats obtenus en 2019 : Modèle de gestion des coopératives de Mbalmayo, Douala et Garoua systématisé ; une nouvelle entreprise sociale créée à Bafoussam ; une étude menée sur l'image de la marque de la coopérative de Douala et débouchés commerciaux évalués ; un parcours de réinsertion socio-professionnelle des ex-détenus développé ; un réseau de 17 incubateurs pour ex-détenus formé ; un modèle d'incitation pour entreprises incubatrices structuré ; 50 acteurs locaux et 3 haut fonctionnaires du Ministère de la Justice sensibilisés à l'économie carcérale comme moyen de rééducation ; 13.000 personnes atteintes par les actions d'éducation civique sur la personne détenue ; 10 associations et 54 personnes engagées à titre bénévole pour répondre aux besoins des détenus ; 60 avocats, juristes et acteurs so-

ciaux engagés dans le programme volontaire d'assistance juridique ; 70 acteurs formés à l'accompagnement psycho-social des cas des dépendance en milieu carcéral ; 4 tables de coordination public-privé mises en place pour répondre aux problématiques des prisons ; 50 acteurs judiciaires et sociaux formés sur les peines alternatives ; une expérimentation d'activité d'intérêt général en faveur des jeunes et mineurs à risque activée ; 167 acteurs publics et privés sensibilisés à la justice réparatrice et à la médiation pénale.

Personnel employé : 1 chef de projet, 1 responsable administratif et financier, 1 directeur scientifique, 1 secrétaire comptable, 4 responsables de pôles, 3 managers de coopératives, 8 opérateurs locaux, 1 responsable commercial, 4 comptables des coopératives, 12 formateurs.

Partenaires : Maison des Jeunes et des Cultures de Douala (MJC), Centre d'Ecoute et de Documentation de Mbalmayo (CED), Centre de Socialisation et d'Éducation des Enfants de Garoua (CSEE), Maison des Jeunes et des Sports de Bafoussam (MJS), Société Coopérative des Acteurs Sociaux de la Prison Principale de Mbalmayo, Société Coopérative Simplifiée (SOCASP – SCOOPS), Société Coopérative Simplifiée Le Bon Samaritain (SCOOPS-BONSA), Société Coopérative Simplifiée des Acteurs Sociaux de la Prison Centrale de Douala (SOCSAS PCD) Ingegneria Senza Frontiere - Milano (ISF-MI), Comune di Milano, Università Cattolica del Sacro Cuore, Avvocato di Strada Onlus, DIKE – Cooperativa per la mediazione dei conflitti.

Sources de financements : Agenzia Italiana per la Cooperazione allo Sviluppo (AICS).

Capacity building delle imprese sociali costituite nelle carceri di Mbalmayo, Garoua e Douala per l'inclusione socio-lavorativa dei detenuti.

Luogo di intervento: Mbalmayo, Garoua, Douala.

Settore OCSE/DAC: Governo e società civile.

Breve descrizione del progetto: Il progetto intende rafforzare le capacità di 3 imprese sociali (cooperative) costituite nelle carceri di Mbalmayo, Garoua, Douala nell'inclusione socio-lavorativa dei detenuti. In particolare il progetto prevede: la differenziazione e il rafforzamento della produzione agro-pastorale (allevamento di polli e orto) della cooperativa di Mbalmayo; lo sviluppo dell'attività commerciale (spaccio di prodotti alimentari e di igiene) e di produzione di servizi della cooperativa di Garoua; l'ampliamento dei canali di promozione e vendita della sartoria della cooperativa di Douala.

Risultati ottenuti nel 2019: Differenziata la produzione agricola della cooperativa del carcere di Mbalmayo con l'introduzione delle colture di manioca e mais e la produzione di tapioca; migliorati la tenuta della contabilità ed il monitoraggio dello spaccio di prodotti alimentari e di igiene della cooperativa del carcere di Garoua; migliorata la definizione delle attività commerciali e di produzione dei servizi della cooperativa del carcere di Garoua e avviata la creazione di uno spazio multifunzionale.

Personale impiegato: 1 coordinatore progetto, 1 esperto social business, 3 manager cooperative, 3 esperti tecnici cooperative, 1 responsabile commerciale.

Partner: Centre d'Orientation Educative du Cameroun (COECAM) con Centre d'Ecoute e Documentation (CED) a Mbalmayo e Centre de Socialisation et d'Education des Enfants (CSEE) a Garoua.

Fonti di finanziamento: 8 per mille della Chiesa Valdese.

Renforcement des capacités des entreprises sociales mises en place dans les prisons de Mbalmayo, Garoua et Douala pour l'insertion socio-professionnelle des détenus.

Lieux d'intervention : Mbalmayo, Garoua, Douala.

Secteur OCDE/DAC: Gouvernement et société civile.

Description concise du projet : Le projet vise à renforcer les capacités de 3 entreprises sociales (coopératives) établies dans les prisons de Mbalmayo, Garoua, Douala dans l'insertion socio-professionnelle des détenus. En particulier, le projet prévoit : la différenciation et le renforcement de la production agro-pastorale (élevage de poulets et jardin potager) de la coopérative de Mbalmayo ; le développement de l'activité commerciale (vente de produits alimentaires et d'hygiène) et de production de services de la coopérative de Garoua ; l'élargissement des canaux de promotion et de vente de l'atelier de couture de la coopérative de Douala.

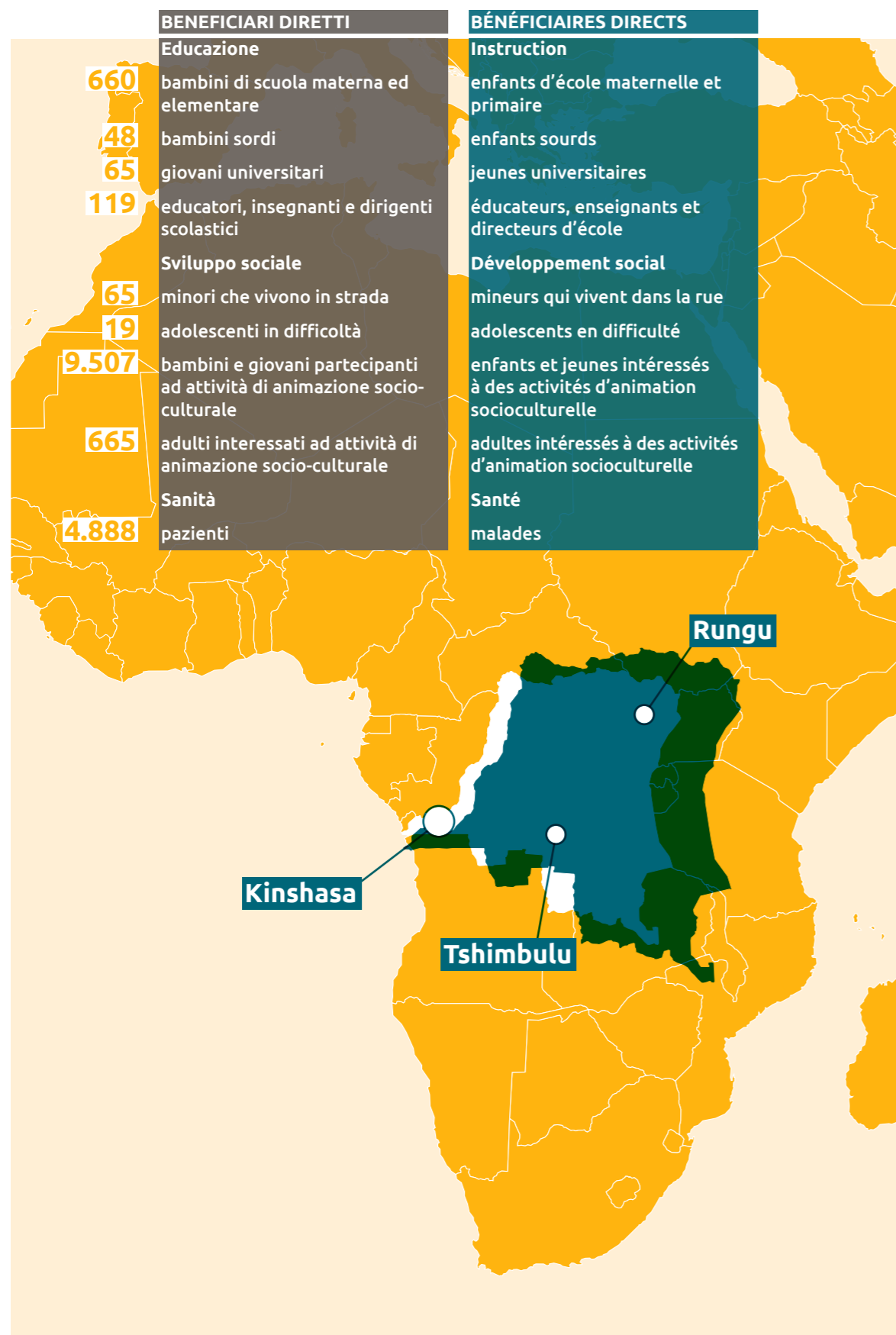
Résultats obtenus en 2019 : Production agricole de la coopérative de la prison de Mbalmayo différenciée avec l'introduction des cultures de manioc et de maïs et la production de tapioca ; comptabilité et suivi de la distribution des produits alimentaires et d'hygiène de la coopérative de la prison de Garoua améliorés ; définition des activités commerciales et production de services de la coopérative de la prison de Garoua améliorées et création d'un espace multifonctionnel entamée.

Personnel employé : 1 coordinateur de projet, 1 expert en entreprise sociale, 3 managers cooperative, 3 experts techniques de cooperative, 1 directeur commercial.

Partenaires : Centre d'Orientation Educative du Cameroun (COECAM) avec Centre d'Ecoute et Documentation (CED) à Mbalmayo et Centre de Socialisation et d'Education des Enfants (CSEE) à Garoua.

Sources de financement : 8 pour mille de l'Église Vaudoise.





Repubblica Democratica del Congo

SETTORI E OBIETTIVI

Educazione: Migliorare la qualità dell'insegnamento e garantire lo sviluppo della personalità dei bambini e dei ragazzi di ogni livello fornendo una formazione completa ed adeguata, promuovendo lo sviluppo di un senso di responsabilità individuale e comunitario e l'integrazione scolastica e sociale di ragazzi e giovani più vulnerabili.

Sviluppo sociale: Promuovere il benessere e lo sviluppo integrale delle comunità locali, anche in situazione di post-conflitto, ed accogliere, proteggere, reintegrare e scolarizzare i bambini e gli adolescenti più vulnerabili come i ragazzi di strada.

Sanità: Assicurare cure sanitarie di base di qualità alla popolazione delle comunità beneficiarie, anche in contesto di post-conflitto.

PERSONALE LOCALE

- 10 coordinatori/capi progetto/direttori
- 81 insegnanti ed educatori
- 43 medici e altro personale sanitario
- 11 personale amministrativo e di segreteria
- 14 animatori volontari
- 41 personale di supporto (manutenzione, pulizia, cucina, sicurezza, logistica)

République Démocratique du Congo

SECTEURS ET OBJECTIFS

Éducation : Améliorer la qualité de l'enseignement et favoriser l'épanouissement de la personnalité des enfants et des jeunes à tous les niveaux en leur offrant une formation complète et appropriée, en encourageant le développement du sens des responsabilités individuel et communautaire et l'intégration scolaire et sociale des enfants et des jeunes les plus vulnérables.

Développement social : Promouvoir le bien-être et le développement intégral des communautés locales, même dans des situations post-conflit, et accueillir, protéger, réintégrer et éduquer les enfants et les adolescents les plus vulnérables tels que les enfants de la rue.

Santé : Assurer des soins de santé de base de qualité à la population des communautés bénéficiaires, y compris dans les situations post-conflit.

PERSONNEL LOCAL

- 10 coordinateurs/chefs de projet/directeurs
- 81 enseignants et éducateurs
- 43 médecins et autre personnel de santé
- 11 personnel administratif et de secrétariat
- 14 animateurs bénévoles
- 41 employés de soutien (entretien, nettoyage, cuisine, sécurité, logistique)

INIZIATIVE/PROGETTI INITIATIVES/PROJETS

Educazione Education

Ecole Maternelle Saint François,
Rungu Ecole Maternelle Saint
François, Rungu

Ecole Primaire Angela Andriano,
Rungu Ecole Primaire Angela
Andriano, Rungu

Ecole Primaire pour Sourds-muets
Père Joseph Ambrosoli (ESMA)
et internat, Rungu Ecole Primaire
pour Sourds-muets Père Joseph
Ambrosoli (ESMA) et internat,
Rungu

Ampliamento della struttura
di accoglienza dell'ESMA e
realizzazione di laboratori per
la formazione di falegnami,
saldatori e sarti sordi, Rungu
Extension de la structure
d'accueil de l'ESMA et création
d'ateliers pour la formation de
charpentiers, de soudeurs et de
tailleurs sourds, Rungu

Formazione e monitoraggio
degli insegnanti delle scuole
elementari e materne di
Rungu Formation et suivi des
enseignants des écoles primaires
et maternelles de Rungu

Foyer Universitaire Saint Paul,
Kinshasa Foyer Universitaire Saint
Paul, Kinshasa

RISULTATI RÉSULTATS

- 432** bambini ricevono un'istruzione primaria
enfants reçoivent une éducation primaire
- 100%** degli alunni della classe Terminal dell'Ecole
Primaire Andriano passano il Test nazionale di
valutazione des élèves de la classe terminale
de l'Ecole Primaire Andriano passent le test
d'évaluation national
- 1** piantagione di caffè di 7.200 m² creata presso
l'École Primaire Angela Andriano per l'autofi-
nanziamento della scuola con 330 kg di rac-
colto plantation de café de 7.200 m² créée à
l'École Primaire Angela Andriano pour l'autofi-
nancement de l'école avec 330 kg de récolte
- 48** ragazzi sordi ricevono un'istruzione primaria
enfants sourds reçoivent un enseignement
primaire
- 100%** dei ragazzi sordi promossi alla classe
successiva des enfants sourds promus à la
classe suivante
- 31** bambini sordi accolti nell'internato della
scuola enfants sourds admis à l'internat de
l'école
- 228** bambini hanno accesso alla scuola dell'infanzia
enfants fréquentent l'école maternelle
- 65** giovani, ragazzi e ragazze, accolti dal Foyer
jeunes, garçons et filles, accueillis au Foyer
- 10** studenti hanno conseguito la laurea triennale
étudiants ont obtenu le diplôme de fin
d'études universitaires
- 9** giovani accompagnati in un percorso di
autonomia post-laurea jeunes accompagnés
dans un parcours d'autonomie post-universitaire
- 119** educatori, insegnanti e dirigenti scolastici
aggiornati nelle loro conoscenze éducateurs,
enseignants et directeurs d'école ont suivi des
cours de remise à niveau
- 258** alunni coinvolti in attività di recupero e di
approfondimento élèves impliqués dans des
activités de rattrapage et d'approfondissement

INIZIATIVE/PROGETTI INITIATIVES/PROJETS

Sviluppo sociale Développement social

Centre de Promotion Socio-
Culturelle, Rungu Centre de
Promotion Socio-Culturelle,
Rungu

Sostegno all'associazione CARE,
Kinshasa Soutien à l'Association
CARE, Kinshasa

Centre d'Animation Socio-
culturelle, Tshimbulu Centre
d'Animation Socio-culturelle,
Tshimbulu

Sanità Santé

Hôpital Général de Référence "La
Visitation", Rungu Hôpital Géné-
ral de Référence «La Visitation»,
Rungu

Sostegno all'Hôpital Saint François
et al Centre de Santé Moyo,
Tshimbulu Soutien à l'Hôpital
Saint François et au Centre de
Santé Moyo, Tshimbulu

RISULTATI RÉSULTATS

- 65** minori accolti nel centro "La Benedicta", curati
ed iscritti a scuola mineurs accueillis dans le
centre «La Benedicta», soignés et inscrits à
l'école
- 10** bambini reinseriti nelle loro famiglie enfants
réinsérés dans leurs familles
- 44** educatori rafforzati nelle loro competenze
éducateurs renforcés dans leurs compétences
- 9.507** bambini e giovani raggiunti da attività di
animazione socio-culturale enfants et jeunes
impliqués dans des activités d'animation socio-
culturelle
- 665** adulti coinvolti in attività di animazione socio-
culturale adultes impliqués dans des activités
d'animation socioculturelle
- 498** consultazioni prenatali consultations prénatales
-** esami di laboratorio e di diagnostica
examens de laboratoire et de diagnostic
- 1.854** ospedalizzazioni hospitalisations
- 440** parti accouchements
- 314** interventi chirurgici opérations chirurgicales
- 41** persone affette da HIV/AIDS sotto terapia
ARV personnes atteintes du VIH/SIDA sous
traitement ARV
- 37** malati beneficiano di cure dentarie malades
ont reçu des soins dentaires
- 144** malati beneficiano di cure oftalmologiche
malades ont bénéficié d'un traitement
ophtalmologique
- 108** malnutriti presi in carico personnes mal
nourries prises en charge

Ampliamento della struttura di accoglienza dell'ESMA e realizzazione di laboratori per la formazione di falegnami, saldatori e sarti sordi

Luogo dell'intervento: Rungu.

Settore OCSE/DAC: Educazione.

Breve descrizione del progetto: Il progetto intende migliorare l'accesso all'educazione primaria dei bambini sordi e offrire la possibilità di una formazione professionale ai ragazzi/giovani sordi del Territorio di Rungu. Per risolvere i limiti strutturali per l'accoglienza dei bambini e ragazzi che frequentano la scuola elementare ESMA e per offrire ai più grandi una formazione professionale il progetto prevede la realizzazione di: due dormitori, laboratori di falegnameria, saldatura, sartoria e informatica e servizi igienici. Si prevede anche lo scavo di un pozzo per fornire acqua potabile. Infine il progetto prevede attività di formazione in lingua dei segni per il personale e per i familiari degli alunni, formazione e aggiornamento degli insegnanti, incontri di sensibilizzazione con i genitori dei bambini sordi, animazione nelle scuole di Rungu sulla condizione dei sordi.

Risultati ottenuti nel 2019: Realizzata la costruzione della struttura "St. Josephine Bakita" che comprende 2 dormitori, una sala studio, un laboratorio di sartoria, servizi igienici; avviata la costruzione della struttura Saint Laurent che comprende il laboratorio di falegnameria e il laboratorio di saldatura e riparazione varie.

Personale impiegato: 2 responsabili della realizzazione della struttura, della gestione economica e logistica, 2 responsabili formazione insegnanti e accompagnamento pedagogico, 4 insegnanti, 1 direttrice della casa di accoglienza, 1 assistente.

Partner: Diocèse d'Isiro-Niangara.

Fonte di finanziamento: Privati.

Extension de la structure d'accueil de l'ESMA et création d'ateliers pour la formation de charpentiers, soudeurs et tailleurs sourds

Lieu d'intervention : Rungu.

Secteur OCDE/DAC : Éducation.

Description concise du projet : Le projet vise à améliorer l'accès à l'enseignement primaire pour les enfants sourds et à offrir la possibilité d'une formation professionnelle aux jeunes sourds du Territoire de Rungu. Afin de résoudre les limites structurelles de l'accueil des enfants et des jeunes fréquentant l'école primaire ESMA et d'offrir aux plus âgés une formation professionnelle, le projet prévoit la réalisation de : deux dortoirs, des laboratoires de menuiserie, de soudure, de couture et d'informatique, ainsi que des installations sanitaires. Il est également prévu de creuser un puits pour fournir de l'eau potable. Enfin, le projet comprend des activités de formation en langue des signes pour le personnel et les familles des élèves, des cours de formation et de remise à niveau pour les enseignants, des réunions de sensibilisation avec les parents des enfants sourds, des animations dans les écoles de Rungu sur la condition des enfants sourds.

Résultats obtenus en 2019 : la structure «Sainte Joséphine Bakita» qui comprend 2 dortoirs, une salle d'étude, un atelier de couture, des toilettes a été construite; la construction de la structure Saint Laurent qui comprend les ateliers de menuiserie et de soudure et de réparations diverses a été entamée.

Personnel employé : 2 responsables de la construction, de la gestion économique et de la logistique, 2 responsables de la formation des enseignants et du soutien pédagogique, 4 enseignants, 1 responsable de la maison d'accueil, 1 assistant.

Partenaires : Diocèse d'Isiro-Niangara.

Source de financement : Privés.

Foyer Saint Paul

Luogo dell'intervento: Kinshasa.

Settore OCSE/DAC: Educazione.

Breve descrizione del progetto: Il "Foyer Universitaire St. Paul" ospita giovani provenienti da ogni parte del Paese, poveri e meritevoli di proseguire gli studi universitari. Offre loro una casa accogliente, la possibilità di ricevere una formazione integrale e un accompagnamento nel percorso di studi, di preparazione alla professione, anche attraverso l'organizzazione di stage, e nella crescita personale. Novità inserite quest'anno sono Giovedì InForma e Venerdì Plus, in cui i giovani si confrontano sui problemi che li toccano direttamente: problemi ambientali, di stregoneria, dei diritti umani, dei social network e Internet, dell'imprenditoria. L'apprendimento dell'Informatica e delle lingue è anche favorito così come si dà molta attenzione allo sport.

I beneficiari sono 65 ragazzi e ragazze.

Risultati ottenuti nel 2019: 65 giovani accolti dal Foyer (55 ragazzi e 10 ragazze); 10 studenti hanno conseguito la laurea triennale; 9 hanno terminato il percorso di studi e sono stati accompagnati in un percorso di autonomia.

Personale impiegato: 1 coordinatore, 7 educatori, 3 cuochi, 2 guardiani, 1 assistente spirituale.

Partner: Archidiocèse de Kinshasa, Centre d'Animation Socio-Culturelle (CENASC), Jeunesse et Futur, Association Foyer Saint Paul, Centre Wallonie – Bruxelles, ATA, Sycomore-Théâtre, TAM-TAM Théâtre, Centre Culturel Tangwa, Centre Culturel Français, Université Loyola du Congo, Université Catholique du Congo, Université Protestante du Congo, Université Simon Kimbangu, Université Bel Campus, Université Libre de Kinshasa, Université du Haut Uélé.

Fonti di finanziamento: Conferenza Episcopale Italiana (CEI), Fondazione Lambriana, Burigozzo Settima S.r.l – Socio-Unico.

Foyer Saint Paul

Lieu d'intervention : Kinshasa.

Secteur OCDE/DAC : Éducation.

Description concise du projet : Le «Foyer Universitaire St. Paul» accueille des jeunes de tout le pays, qui sont pauvres et méritent de suivre des études universitaires. Il leur offre un foyer accueillant, la possibilité de recevoir une formation intégrale, l'accompagnement dans leurs études, la préparation à leur profession, également à travers l'organisation de stages, et dans leur croissance personnelle. Les nouveautés de cette année sont Jeudi InForma et Vendredi Plus où les jeunes discutent des problèmes qui les touchent directement : problèmes environnementaux, sorcellerie, droits de l'homme, réseaux sociaux et Internet, esprit d'entreprise. L'apprentissage de l'informatique et des langues est également favorisé et une attention toute aussi grande est accordée au sport.

Les bénéficiaires sont 65 garçons et filles.

Résultats obtenus en 2019 : 65 jeunes accueillis au Foyer (55 garçons et 10 filles) ; 10 étudiants ont obtenu leur diplôme de trois ans ; 9 ont achevé leurs études et ont été accompagnés dans un parcours d'autonomie.

Personnel employé : 1 coordinateur, 7 éducateurs, 3 cuisiniers, 2 gardiens, 1 aumônier.

Partenaires : Archidiocèse de Kinshasa, Centre d'Animation Socio-Culturelle (CENASC), Jeunesse et Futur, Association Foyer Saint Paul, Centre Wallonie – Bruxelles, ATA, Sycomore-Théâtre, TAM-TAM Théâtre, Centre Culturel Tangwa, Centre Culturel Français, Université Loyola du Congo, Université Catholique du Congo, Université Protestante du Congo, Université Simon Kimbangu, Université Bel Campus, Université Libre de Kinshasa, Université du Haut Uélé.

Sources de financement : Conferenza Episcopale Italiana (CEI), Fondazione Lambriana, Burigozzo Settima S.r.l – Socio-Unico.



Sostegno all'Associazione CARE

Luogo dell'intervento: Kinshasa.

Settore OCSE/DAC: Altre Infrastrutture e Servizi Sociali.

Breve descrizione del progetto: Nel 2012, vista l'urgenza del vasto fenomeno dei bambini di strada nella regione, alcuni animatori del COE hanno preso la decisione di supportare e collaborare con l'Associazione CARE nella creazione del Centro "La Benedicta", che si impegna ad accogliere e tutelare e reinserire nel contesto sociale i giovani che vivono in strada. Le attività prevedono: accoglienza degli adolescenti provenienti dai centri membri del REEJER; accoglienza dei bambini che vivono in strada; scolarizzazione dei bambini presi in carico; reinserimento dei bambini in famiglia; formazione degli educatori sociali con il supporto dell'associazione italiana "L'Avete fatto a me"; scambi professionalizzanti.

L'anno 2019 è stato segnato dalla continuità della presa in carico socio-economica dei bambini e adolescenti in situazione difficile.

Risultati ottenuti nel 2019: 65 minori accolti nella struttura, di cui 46 bambini di strada e 19 adolescenti in situazione difficile, curati ed iscritti a scuola; 10 bambini reinseriti nelle loro famiglie; 30 educatori rafforzati nelle loro competenze.

Personale impiegato: 2 coordinatori, 21 educatori.

Partner: Associazione CARE, L'Avete fatto a me, Karibu Kinshasa, Opera de Reclassement et de Protection des Enfants de la Rue (ORPER), Œuvre de Suivi, d'Education et de Protection des Enfants de la Rue (OSEPER), Réseau des Educateurs des Enfants et Jeunes de la Rue (REEJER), Chemin Neuf, Centre « Bana Ya POVEDA », Centre Mgr MUNZHIRWA.

Fonti di finanziamento: Associazione ABC Mondo, Conferenza Episcopale Italiana (CEI), L'Avete fatto a me, Médecins du monde, Ministère des Affaires Etrangères du Canada, Privati.

Soutien à l'Association CARE

Lieu d'intervention : Kinshasa.

Secteur OCDE / CAD : Autres infrastructures et services sociaux.

Description concise du projet : En 2012, devant l'urgence du vaste phénomène des enfants des rues dans la région, un groupe d'animateurs du COE a pris la décision de soutenir et de collaborer avec l'Association CARE pour la création du Centre «La Benedicta», qui s'engage à accueillir et à protéger les jeunes vivant dans la rue et à les réinsérer dans le contexte social. Les activités comprennent : l'accueil des adolescents des centres membres de REEJER ; l'accueil des enfants vivant dans la rue ; la scolarisation des enfants pris en charge ; la réintégration des enfants dans leur famille ; la formation des éducateurs sociaux avec le soutien de l'association italienne "L'Avete fatto a me" ; des échanges professionnalisants.

L'année 2019 a été marquée par la continuité de la prise en charge socio-économique des enfants et des adolescents en situation difficile.

Résultats obtenus en 2019 : 65 mineurs accueillis dans la structure, dont 46 enfants des rues et 19 adolescents en situation difficile soignés et scolarisés ; 10 enfants réintégrés dans leur famille; 30 éducateurs renforcés dans leurs compétences.

Personnel employé : 2 coordinateurs, 21 éducateurs.

Partenaires : Association CARE, L'Avete fatto a me, Karibu Kinshasa, Opère de Reclassement et de Protection des Enfants de la Rue (ORPER), Œuvre de Suivi, d'Education et de Protection des Enfants de la Rue (OSEPER), Réseau des Educateurs des Enfants et Jeunes de la Rue (REEJER), Chemin Neuf, Centre « Bana Ya POVEDA », Centre Mgr MUNZHIRWA.

Sources de financement : Association ABC Mondo, Conferenza Episcopale Italiana (CEI), L'Avete fatto a me, Médecins du monde, Ministère des Affaires Etrangères du Canada, Privés.

Guatemala

SETTORI E OBIETTIVI

Sviluppo sociale: Favorire l'inclusione sociale e lavorativa delle persone con disabilità anche attraverso il rafforzamento delle organizzazioni locali; promuovere l'empowerment politico, economico e sociale delle persone con disabilità.

Multisettoriale: Promuovere l'educazione alla sovranità alimentare e favorire l'inclusione lavorativa di persone con disabilità nelle buone pratiche di educazione alimentare e di produzione di cibi a km 0.

Guatemala

SECTEURS ET OBJECTIFS

Développement social : Promouvoir l'inclusion sociale et professionnelle des personnes handicapées, également par le renforcement des organisations locales; promouvoir l'autonomisation politique, économique et sociale des personnes handicapées.

Multisectoriel : Promouvoir l'éducation à la souveraineté alimentaire et favoriser l'inclusion des personnes handicapées dans les bonnes pratiques d'éducation alimentaire et de production alimentaire à km 0.



PERSONALE IMPIEGATO

2 coordinatori
1 responsabile laboratorio artigianato
1 responsabile marketing e contabilità
1 chef
1 cameriere
1 responsabile ed un operaio orti biologici

PERSONNEL EMPLOYÉ

2 coordinateurs
1 chef d'atelier artisanal
1 responsable du marketing et de la comptabilité
1 chef
1 domestique
1 responsable et un ouvrier des jardins biologiques

INIZIATIVE/PROGETTI INITIATIVES/PROJETS

Sviluppo sociale Développement social

Alma De Colores: Piano di transizione 2016-2019 Alma De Colores: Plan de transition 2016-2019
Rafforzamento delle Organizzazioni di Persone con Disabilità attraverso l'accompagnamento nella definizione del proprio piano strategico Renforcement des organisations de Personnes Handicapées par l'accompagnement dans la définition de leur plan stratégique

Multisettoriale Multisectoriel

Promozione della sovranità alimentare con piante tradizionali a San Juan La Laguna Promotion de la souveraineté alimentaire avec des plantes traditionnelles à San Juan La Laguna

RISULTATI RÉSULTATS

- 24** persone con disabilità formate e introdotte in percorsi di inserimento lavorativo personnes handicapées formées et introduites dans les parcours d'insertion professionnelle
- 17** persone con disabilità inserite in percorsi di terapia occupazionale personnes handicapées insérées dans les parcours de thérapie favorisant leur occupation
- 52** 50 studenti e 2 insegnanti rafforzati nella formazione ricevuta sulla sovranità alimentare e sulla preparazione di ricette autoctone 50 étudiants et 5 enseignants renforcés dans la formation reçue sur la souveraineté alimentaire et la préparation de recettes autochtones

Alma De Colores: Piano di transizione 2016-2019

Luogo dell'intervento: San Juan La Laguna, Sololà e municipi limitrofi.

Settore OCSE/DAC: Altre Infrastrutture e Servizi Sociali.

Breve descrizione del progetto: Il progetto intende promuovere un modello di impresa sociale per l'inclusione lavorativa di persone con disabilità (PCD) attraverso: rafforzamento di cinque aree produttive (orti biologici, trattoria, panetteria, laboratorio di cucito, laboratorio di artigianato) come terapia occupazionale; empowerment di PCD; legalizzazione dell'impresa sociale. Con CMSI, su proposta di FUNDAP, si è stabilito che il rafforzamento delle aree produttive sarà proseguito alla fine del 2019 da FUNDAP nel quadro del suo progetto "Rafforzamento delle capacità competitive e commerciali di microimprese e cooperative di 9 province in Guatemala", finanziato dalla UE, e che il COE proseguirà l'impegno nell'empowerment delle PCD. Beneficiari sono giovani e adulti con disabilità e popolazione di San Juan e municipi circostanti.

Personale impiegato: 1 responsabile locale del piano di transizione, 1 coordinatore generale, 1 referente marketing e contabile, 1 responsabile area artigianato, 1 chef, 1 cameriere, 1 responsabile e 1 operaio orti biologici.

Risultati conseguiti nel 2019: Rafforzata la qualità dei prodotti; migliorata la capacità di gestione di CMSI; 64 % indicatore di sostenibilità locale del progetto; aumentato il coinvolgimento attivo e la conoscenza dei propri diritti da parte delle persone con disabilità.

Partner: Centro Maya Servicio Integral (CMSI), FUNDAP.

Fonti di finanziamento: Comune di Mongrando, Filatura Pettinata Mello, Parrocchie di Mongrando, Scuola dell'infanzia di Mongrando Curanuova, privati.

Alma De Colores : Plan de transition 2016-2019

Lieu d'intervention : San Juan la Laguna, Sololá et Communes limitrophes.

Secteur OCDE/CAD : Autres infrastructures et Services Sociaux.

Description concise du projet : Le projet vise à promouvoir un modèle d'entreprise sociale pour l'insertion professionnelle des personnes handicapées par : le renforcement de cinq aires de production (jardins potagers biologiques, restaurant, boulangerie, atelier de couture, atelier d'artisanat) comme thérapie favorisant l'emploi ; l'autonomisation des personnes handicapées; la légalisation de l'entreprise sociale. Avec le CMSI, sur proposition du FUNDAP, il a été établi que le renforcement des aires de production sera poursuivi jusqu'à la fin 2019 par le FUNDAP dans le cadre de son projet «Renforcement des capacités compétitives et commerciales des micro entreprises et des coopératives dans 9 provinces du Guatemala», financé par l'UE, et que le COE maintiendra son engagement en faveur de l'autonomisation des handicapés. Les bénéficiaires sont des jeunes et des adultes handicapés et la population de San Juan et des municipalités environnantes.

Personnel employé : 1 responsable local du plan de transition, 1 coordinateur général, 1 chargé du marketing et de la comptabilité, 1 responsable de la filière artisanale, 1 chef cuisinier, 1 domestique, 1 gérant et 1 ouvrier du jardin potager biologique.

Résultats obtenus en 2019 : qualité des produits renforcée ; capacité du CMSI en matière de gestion améliorée ; indicateur de durabilité locale du projet de 64 % ; participation active et sensibilisation aux droits accrue de la part des handicapés.

Partenaires : Centro Maya Servicio Integral (CMSI), FUNDAP.

Sources de financement : Commune de Mongrando, Filatura Pettinata Mello, Paroisses de Mongrando, L'école maternelle de Mongrando Curanuova, privés.

Promozione della sovranità alimentare con piante tradizionali a San Juan La Laguna

Luogo dell'intervento: San Juan La Laguna, Sololà.

Settore OCSE/DAC: Altro multisettore.

Breve descrizione del progetto: il progetto intende promuovere l'educazione alla sovranità alimentare per gli studenti e la popolazione in generale di San Juan La Laguna promuovendo nello stesso tempo l'inclusione lavorativa delle persone con disabilità attraverso buone pratiche di educazione ad una alimentazione sana, in grado di valorizzare piante tradizionali locali, e di produzione di cibi a km 0 nell'orto biologico e nella trattoria vegetariana avviati con il progetto Alma de Colores. Beneficiari del progetto sono alunni ed insegnanti di 2 scuole di San Juan La Laguna e le loro famiglie e giovani ed adulti con disabilità della stessa zona di intervento

Personale impiegato: 1 coordinatore locale, 1 responsabile orto biologico, 1 responsabile marketing, 1 cuoco.

Risultati conseguiti nel 2019: rafforzate le competenze acquisite da 50 studenti e 2 insegnanti che hanno partecipato alle giornate formative nel 2019 attraverso l'attivazione di un percorso di ricerca e valorizzazione di ricette della tradizione maya a base di piante locali; realizzato il libretto "Coltivando salute in Guatemala" - con il progetto grafico della classe 4^a D dell'Istituto Venturi di Modena - sulle proprietà delle piante coltivate nell'orto di Alma de Colores e con le ricette proposte dagli studenti che hanno partecipato alle giornate formative.

Organismi partner: Centro Maya Servicio Integral (CMSI), Magia Verde Onlus, Istituto di Istruzione Superiore "A. Venturi" di Modena.

Fonte di finanziamento: Magia Verde Onlus.

Promotion de la souveraineté alimentaire avec des plantes traditionnelles à San Juan La Laguna

Lieu d'intervention : San Juan La Laguna, Sololá.

Secteur OCDE/CAD : Autres multisecteurs.

Description concise du projet : le projet vise à promouvoir l'éducation à la souveraineté alimentaire pour les étudiants et la population en général de San Juan La Laguna, tout en favorisant l'insertion professionnelle des personnes handicapées grâce aux bonnes pratiques d'éducation à une alimentation saine à même de valoriser les plantes traditionnelles locales, et la production d'aliments à km 0 dans le potager biologique et le restaurant végétarien démarrés avec le projet Alma de Colores. Les bénéficiaires du projet sont les élèves et les enseignants de 2 écoles de San Juan La Laguna et leurs familles, ainsi que les jeunes et les adultes handicapés de la même zone d'intervention.

Personnel employé : 1 coordinateur local, 1 responsable du jardin potager biologique, 1 responsable marketing, 1 cuisinier.

Résultats obtenus en 2019 : les compétences acquises par 50 étudiants et 2 enseignants qui ont participé aux journées de formation en 2019 ont été renforcées par l'activation d'une recherche et la valorisation des recettes traditionnelles mayas à base de plantes locales ; la brochure « Cultiver la santé au Guatemala » a été réalisée - avec le support graphique de la classe 4 D de l'Istituto di Istruzione Superiore "A. Venturi" de Modena. - sur les propriétés des plantes cultivées dans le jardin d'Alma de Colores et les recettes proposées par les étudiants qui ont participé aux journées de formation.

Organisations partenaires : Centro Maya Servicio Integral (CMSI), Magia Verde Onlus, Istituto di Istruzione Superiore "A. Venturi" di Modena.

Source de financement : Magia Verde Onlus.

Bangladesh

SETTORI E OBIETTIVI

Multisettoriale: Sostenere l'azione della ONG locale Dalit nel promuovere l'accesso ai servizi medici e di educazione sanitaria alle persone dalit in condizione di svantaggio sociale; aumentare la consapevolezza sul corretto utilizzo dei trattamenti ayurvedici; migliorare le abilità dei kabiraj (guaritori tradizionali) dei villaggi; rafforzare le capacità delle donne nelle attività generatrici di reddito creando opportunità di produzione e vendita di prodotti a base di piante medicinali.

PERSONALE LOCALE

- 4 coordinatori/capi progetto/direttori
- 4 personale di supporto
- 4 medici e altro personale sanitario

INIZIATIVE/PROGETTI INITIATIVES/PROJETS

Multisettoriale Multisectoriel

Progetto integrato di sviluppo socio sanitario e di miglioramento delle condizioni di vita delle minoranze dalit ed in particolare delle donne **Projet intégré de développement social et sanitaire et d'amélioration des conditions de vie des minorités Dalit et notamment des femmes**

Bangladesh

SECTEURS ET OBJECTIFS

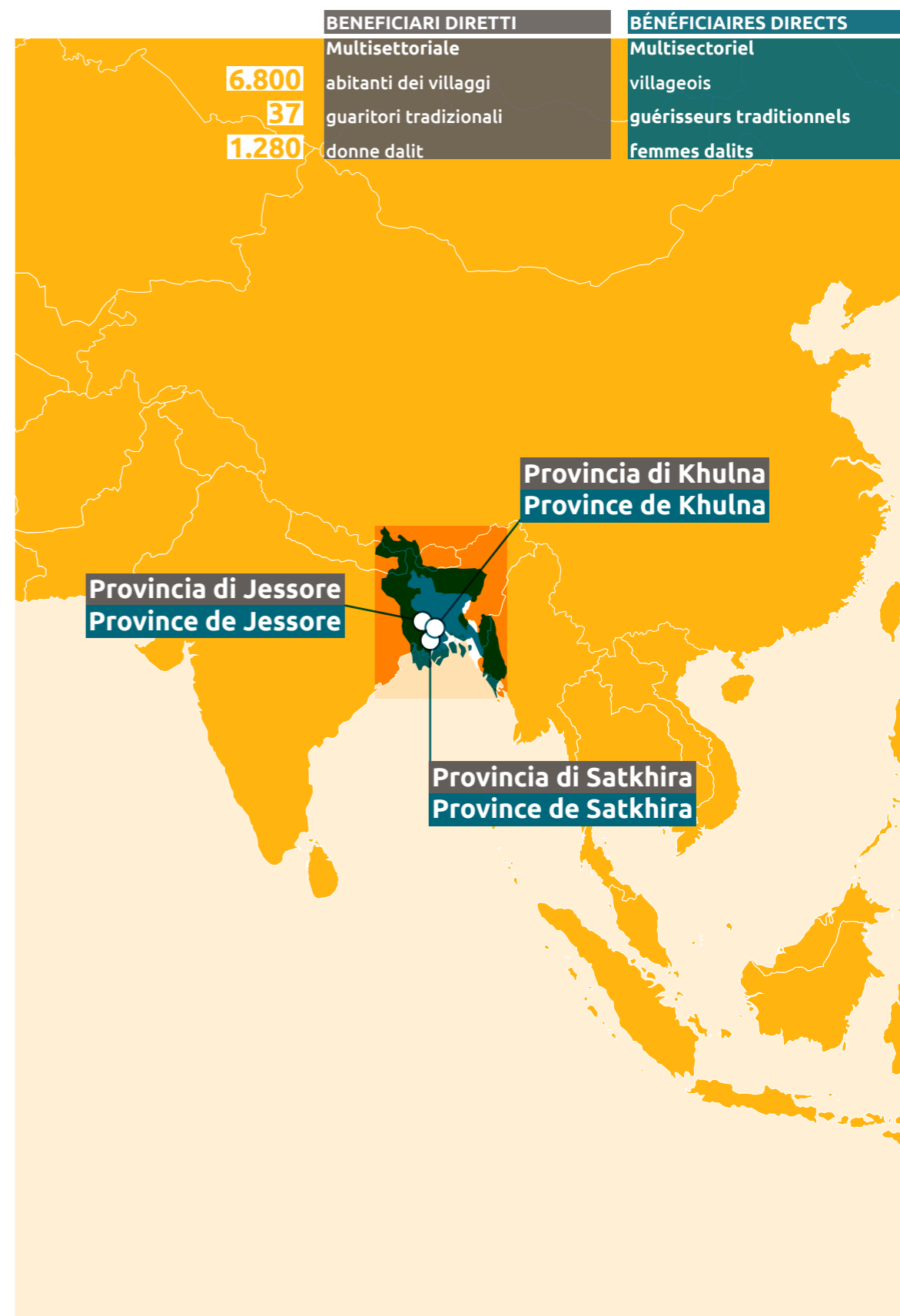
Multisectoriel : Soutenir l'action de l'ONG locale Dalit, soit : en favoriser l'accès aux services médicaux et d'éducation à la santé pour les Dalits socialement défavorisés ; sensibiliser à l'utilisation correcte des traitements ayurvédiques ; améliorer les compétences des kabiraj (guérisseurs traditionnels) des villages ; renforcer les capacités des femmes dans les activités génératrices de revenus en créant des opportunités pour la production et la vente de produits à base de plantes médicinales.

PERSONNEL LOCAL

- 4 coordinateurs/chefs de projet/directeurs
- 4 personnel de soutien
- 4 médecins et autre personnel de santé

RISULTATI RÉSULTATS

- 1** servizio mobile di assistenza di base **service mobile d'assistance de base**
- 5.169** persone visitate dalla clinica mobile con 68 campi medici di base **personnes ont été visitées à la clinique mobile dans 68 camps médicaux de base**
- 229** persone formate sui temi della salute **personnes formées sur les questions de santé**
- 435** pazienti curati con trattamenti ayurvedici **malades soignés avec des traitements ayurvédiques**
- 37** guaritori tradizionali (Kabiraj) aggiornati nelle loro competenze **guérisseurs traditionnels (Kabiraj) mis à jour dans leurs compétences**
- 1.280** donne formate sull'uso e proprietà delle piante medicinali **femmes formées à l'utilisation et aux propriétés des plantes médicinales**
- 288** donne che hanno ricevuto formazione e dotazione di piante medicinali **femmes formées et qui ont reçu des plantes médicinales**



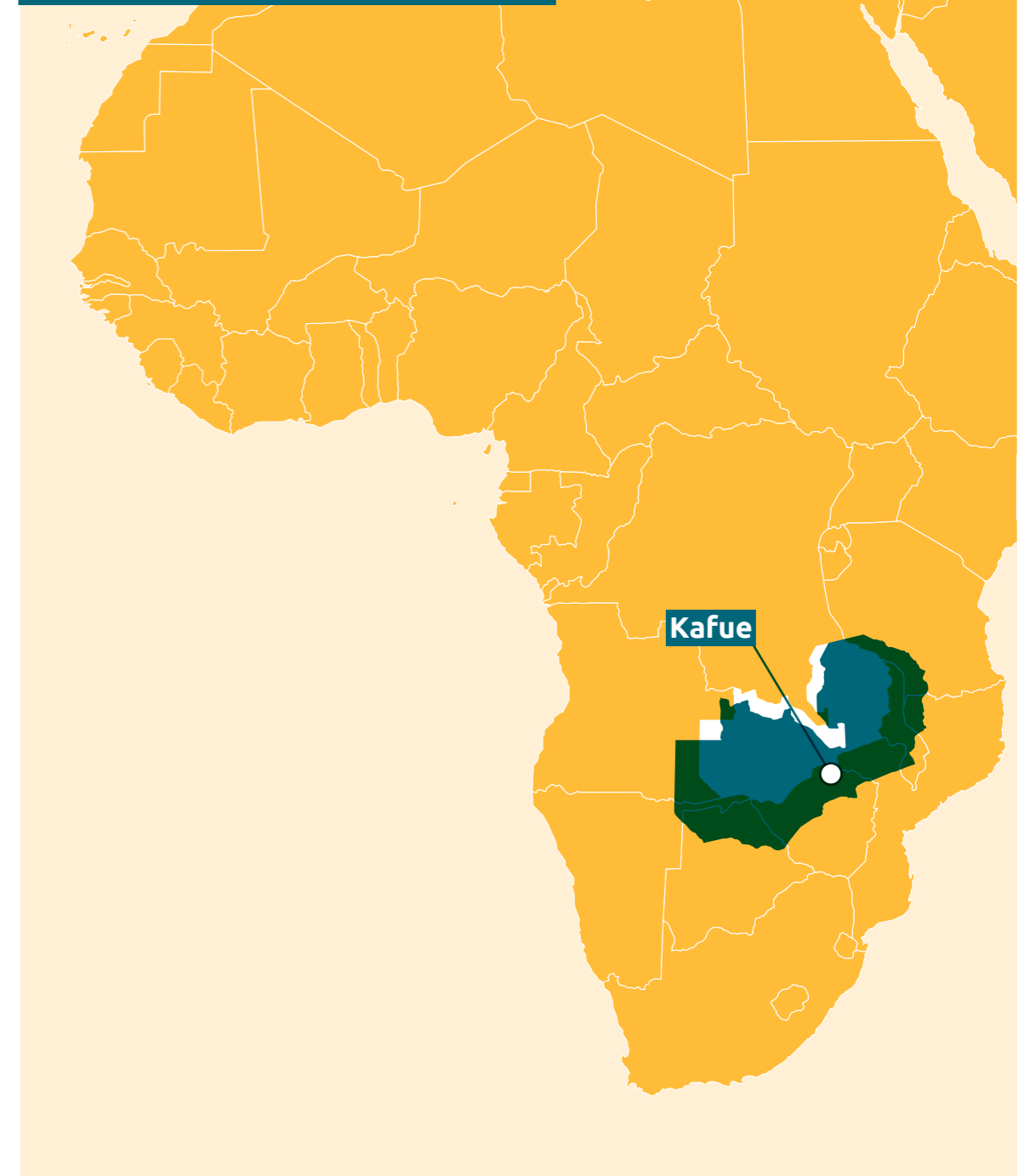
Ecuador e Zambia

L'Associazione COE continua a sostenere, nel settore dell'educazione, la **Malundu Primary and Secondary School a Kafue (Zambia)**, gestita dall'Istituto delle Suore di Carità di Maria Bambina e, nel settore sanitario, l'**Hospital Indigena Atocha (Ecuador)**, gestito da due soci, che offre assistenza sanitaria alla popolazione della Provincia di Tungurahua.



Équateur et Zambie

L'Association COE continue à soutenir, dans le secteur de l'éducation, la **Malundu Primary and Secondary School à Kafue (Zambie)** gérée par l'Institut des Soeurs de la Charité de Maria Bambina, et, dans le secteur de la Santé l'**Hospital Indigena Atocha (Équateur)**, géré par deux associés, qui fournit les soins de santé à la population de la Province de Tungurahua.



PARTNER PARTENAIRES

Accademia delle Belle Arti di Brera
 Africa Rivista
 Africa e Affari
 African Artists' Foundation
 Afro Fashion (AF)
 Ambasciata d'Italia a Kinshasa
 Ambasciata d'Italia a Yaoundé
 Ambassade de l'Ordre Souverain de Malte
 Ambassade du Canada à Kinshasa
 Apulia Film Commission
 Archidiocèse de Douala
 Archidiocèse de Garoua
 Archidiocèse de Kananga
 Archidiocèse de Kinshasa
 Archidiocèse de Yaoundé
 Arcobaleno Film Center
 Association 09 Cameroun
 Associazione "Ascolta e Vivi" (AEVO)
 Associazione "La Tua Mano per la Pace di Faenza"
 Association CARE
 Association FIDESCO, France
 Association Foyer Saint Paul
 Associazione Naga
 Associazione La Scatola Blu
 Associazione Sunugal
 Atelier - Théâtre'Action ATA
 Auditorium San Fedele
 Avvocato di Strada Onlus
 Birrificio Rodhense
 Bookcatering
 Bureau Central de Zone de Santé de Rungu
 Casa del Pane – Casello Ovest di Porta Venezia
 Cascina Casottello
 Centre d'Animation Socio-Culturelle (CENASC)
 Centre « Bana Ya POVEDA »
 Centre Culturel Français à Kinshasa
 Centre Culturel Tangwa
 Centre d'Ecoute et de Documentation de Mbalmayo (CED)
 Centre d'Orientation Educative du Cameroun (COECAM)
 Centre Mgr MUNZHIRWA
 Centre de Socialisation et d'Éducation des Enfants de Garoua (CSEE)
 Centre Sportif Camerounais (CSC)
 Centro Sportivo Italiano (CSI)
 Centre Wallonie – Bruxelles
 Centro Maya Servicio Integral (CMSI)
 Cha Tea Atelier
 Chemin Neuf
 Cinemafrika
 Cinematografo.it
 Cinematographe
 Civica Scuola di Cinema Luchino Visconti
 Comitato Lecchese per la Pace e la Cooperazione tra i Popoli
 Coordination des Ecoles Conventionnées Catholiques
 Commission Nationales des Droits de l'Homme et des Libertés du Cameroun
 Complexe scolaire Sainte Famille de Kinshasa
 Comune di Milano
 Dalit
 Dedalus S.p.A.
 DIKE – Cooperativa per la mediazione dei conflitti
 Diocèse de Bafoussam
 Diocèse d'Isiro-Niangara
 Diocèse de Mbalmayo
 Division Provinciale de Santé du Haut-Uélé
 DONTSTOP architettura
 Edizioni IBIS
 Fondazione Cineteca Italiana / Spazio Oberdan
 Fondazione Milano – Civica Scuola Interpreti e Traduttori Altiero Spinelli
 Fondazione Sodalitas
 Football Club Internazionale di Milano
 FUNDAP
 Geomovies
 Hôpital Saint Joseph, Kinshasa
 Ingegneria Senza Frontiere - Milano (ISF-MI)
 Inspection Principal

d'Enseignement Primaire et Secondaire de la RDC
 Institut de Formation Artistique (IFA)
 Institut Français "Halle de la Gombe"
 Institut National de Préparation Professionnelle (INPP)
 Istituto Auxologico Italiano - IRCCS
 Istituto di Istruzione Superiore "A. Venturi" di Modena
 IULM
 Jeunesse et Futur
 Karibu Kinshasa
 Lagos Photo Festival
 L'Avete fatto a me
 Lenovo
 Libera Accademia di Belle Arti (LABA) di Brescia
 Lonely Planet
 Longtake
 Magia Verde Onlus
 Maisons des Jeunes et des Cultures de Bonamoussadi et New-Bell - Douala (MJC)
 Maison des Jeunes et des Sports de Bafoussam (MJS)
 Milanoetnotv
 Ministère de la Jeunesse et de l'Education Civique du Cameroun
 Ministère de la Justice du Cameroun
 Ministère de l'Agriculture et du Développement Rural du Cameroun
 Ministère de l'Education de Base du Cameroun
 Ministère de l'Enseignement Primaire, Secondaire et Professionnel de la RDC
 Ministère des Arts et de la Culture du Cameroun
 Ministère de l'Education de Base du Cameroun
 Ministère des Enseignements Secondaires du Cameroun
 Ministère de l'Enseignement Supérieur du Cameroun
 Ministères de la Santé du Cameroun
 Moak

Musement
 Mymovies.it
 Nonciature apostolique du la Saint-Siège (Vatican) à Kinshasa
 Opère de Reclassement et de Protection des Enfants de la Rue (ORPER)
 Œuvre de Suivi, d'Education et de Protection des Enfants de la Rue (OSEPER)
 Organisation Mondiale de la Santé (OMS)
 Osservatorio Diritti
 Porta Venezia Social District
 Programme Elargi de Vaccination (PEV)
 Programme de Promotion des Soins pour la Santé Primaire (PPSSP)
 Radio Popolare
 Regione Puglia
 RaiNews24
 Regione Puglia
 Réseau des Educateurs des Enfants et Jeunes de la Rue (REEJER)
 Robinson – La Repubblica
 Scuola Mohole
 Sentieri Selvaggi
 Société Coopérative des Acteurs Sociaux de la Prison Principale de Mbalmayo, Société Coopérative Simplifiée (SOCASP – SCOOPS)
 Société Coopérative Simplifiée des Acteurs Sociaux de la Prison Centrale de Douala (SOCASAS PCD) Société Coopérative Simplifiée Le Bon Samaritain (SCOOPS-BONSA)
 Sœurs Immaculées de Marie de Kananga
 Sycomore-Théâtre
 TAM-TAM Théâtre
 Tenute Montelio
 The Submarine
 Unicef
 Université Bel Campus
 Université Catholique du Congo
 Università Cattolica del Sacro Cuore di Milano
 Università degli Studi di Milano

Università degli Studi di Bergamo
 Università degli Studi di Pavia
 Université de Grenoble
 Université du Haut Uélé
 Université Libre de Kinshasa
 Université Loyola du Congo
 Università Milano – Bicocca
 Université Protestante du Congo
 Université Simon Kimbangu
 Urban Fablab
 Vadoinafrica.com
 WantedCineClan
 Waxmax

COFINANZIATORI COFINANCEURS

Agenzia Italiana per la Cooperazione allo Sviluppo (AICS)
 Association 09 Cameroun
 Associazione ABC Mondo
 Médecins du monde
 Associazione "La Tua Mano per la Pace di Faenza"
 Burigozzo Settima S.r.l – Socio-Unico
 Conferenza Episcopale Italiana (CEI)
 Comune di Mongrando
 Filatura Pettinata Mello
 Fondazione Lambriana
 Football Club Internazionale di Milano
 Gruppo missionario S.S. Martiri Anauniani di Legnano
 G.I.M. di Germignaga
 L'Avete fatto a me
 Magia Verde Onlus
 Ministère des Enseignements Secondaires du Cameroun
 Ministère des Affaires Etrangères du Canada
 8 per mille Chiesa Valdese
 Parrocchie di Mongrando
 Unicef
 Privati
 Scuole italiane



Volunteering e Adozioni

Volunteering et Parrainages

Sostegno a distanza

Con l'impegno in questo ambito si sostengono singoli studenti e intere classi in Bangladesh, Camerun e R.D. Congo, promuovendo anche la conoscenza delle realtà di questi paesi attraverso attività di sensibilizzazione in Italia.

Soutien à distance

Le soutien à distance s'adresse aux élèves individuels et à des classes entières du Bangladesh, Cameroun, RDC. Il s'agit de promouvoir la connaissance des réalités de ces pays et de sensibiliser à donner une aide.

Paesi Pays	sostegno individuale soutien individuel	sostegno classi soutien des classe	sponsor sponsors	contributi contributions
Bangladesh		26	23	€ 5.603,00
Cameroun / Mbalmayo-Garoua	11	33	35	€ 12.409,84
RDC / Rungu-Khinsasa	5	145	106	€ 34.577,02
Totali	16	204	164	€ 52.589,86

COSA PUOI FARE TU / VOLONTARIATO CE QUE VOUS POUVEZ FAIRE / VOLONTARIAT

in Italia:

- Campagne, eventi di sensibilizzazione e di raccolta fondi
- Festival del Cinema Africano, d'Asia e America Latina e rassegne di cinema
- attività di educazione alla cittadinanza globale
- collaborazione allo studio e promozione di attività e progetti nelle sedi COE di Barzio e Milano
- animazione interculturale
- Servizio Civile Nazionale (18-29 anni)

all'Estero:

- nei progetti COE in Camerun, R.D. Congo, Bangladesh e Guatemala
- Servizio Civile Nazionale (18-29 anni) in Camerun e Guatemala

en Italie:

- Campagnes de sensibilisation et collectes de fonds
- Festival du Cinéma Africain, d'Asie et d'Amérique Latine
- Activités d'éducation à la citoyenneté mondiale
- Collaboration à l'étude et promotion d'activités et de projets auprès des bureaux du COE à Barzio et à Milan
- animation interculturelle
- Service Civile (18-29 ans)

à l'Étranger:

- dans les projets COE au Cameroun, R.D. Congo, Bangladesh et Guatemala
- Service Civile (18-29 ans) au Cameroun et au Guatemala

Servizio Civile 2019

Nel 2019 sono stati 18 i volontari in Servizio Civile. Le sedi che hanno beneficiato della presenza dei volontari sono state Milano, Barzio e Saronno (Italia) con 7 volontari, San Juan La Laguna (Guatemala) con 3 volontari, Douala, Mbalmayo e Bafoussam (Camerun) con 8 volontari. Rispetto al precedente anno non c'è stata la sede di Yaoundé (Camerun). L'obiettivo principale di questa iniziativa è promuovere uno spirito di cittadinanza attiva e di servizio nei giovani tra i 18 e i 29 anni, che per 12 mesi sono impegnati in attività di cooperazione internazionale o progetti interculturali in Italia. Prima dell'avvio dell'esperienza i volontari vengono adeguatamente formati, per poi essere monitorati durante tutto l'anno. L'iniziativa è promossa attraverso la Focsiv grazie al finanziamento del Dipartimento della Gioventù e del Servizio Civile Nazionale.

Service Civil 2019

18 volontaires ont effectué leur Service Civil aux sièges de Milan, de Barzio et Saronno en Italie (7 volontaires), de San Juan Laguna au Guatemala (3 volontaires), de Douala, Mbalmayo et Bafoussam au Cameroun (8 volontaires). Contrairement à l'année précédente, il n'y avait pas de siège à Yaoundé (Cameroun). L'objectif principal de cette initiative est la promotion d'un esprit de citoyenneté active et de service pour les jeunes âgés de 18 ans à 29 ans, occupés pendant 12 mois dans des activités de coopération internationale ou dans des projets interculturels en Italie. Les jeunes participent au préalable à un cours de formation et sont monitorés tout au long de leur service – l'initiative est promue par la FOCSIV avec le soutien du Département de la Jeunesse et du Service Civil National Italien.

Charity Work Program

Il COE è stato partner del Centro di Ateneo per la Solidarietà Internazionale (CESI) dell'Università Cattolica di Milano nell'iniziativa Charity Work Program 2019. Tre ragazze selezionate tra gli studenti di Scienze Politiche hanno vissuto un'esperienza formativa di circa 45 giorni, una ha collaborato attivamente all'interno del CPS di Mbalmayo, mentre le altre due hanno preso parte alle attività di Alma de Colores in Guatemala.

Charity work program

Le COE est partenaire du Centro di Ateneo per la Solidarietà Internazionale (CESI) de l'Université Catholique de Milan dans l'initiative Charity Work Program : 3 jeunes filles sélectionnées parmi les étudiants des Sciences Politiques ont vécu une expérience de 45 jours (une au CPS à Mbalmayo et deux à Alma de Colores au Guatemala).

Comunicazione e Fundraising

ATTIVITÀ DI SENSIBILIZZAZIONE E FUNDRAISING

- Iniziative continuative di allestimento banchetti e mercatini solidali a Barzio (LC) a favore delle attività educative in Italia
- Iniziative continuative di raccolta fondi e sensibilizzazione sulla cooperazione inclusiva in provincia di Biella a favore del progetto Alma de Colores (Guatemala)
- Campagna 5x1000 "Facciamo un tratto insieme"
- Campagna Abbiamo RISO per una cosa seria - FOCSIV
- Campagna con Fondazione Mediolanum Onlus e Unione Femminile Nazionale "GAME OVER" stop al fenomeno delle spose bambine in Bangladesh
- Campagna "I Love Wood. I Love World" con Gardiman a sostegno di COE Guatemala
- Campagna Natale:
 - Donazione a favore del progetto Ragazzi di strada di Garoua (Camerun)
 - Mercatino natalizio di oggetti artigianali a Saronno (VA) a favore del progetto Ragazzi di strada di Garoua (Camerun)
 - Dono solidale in collaborazione con Carrozzi Valsassina a favore delle attività educative in Italia

PUBBLICAZIONI

- Associazione COE (A cura di), *IL VOLONTARIO È... Dagli appunti di don Francesco Pedretti*, Teka Edizioni, Lecco
- Notiziario semestrale dell'Associazione COE
- Catalogo e programma del 29° Festival Cinema Africano, d'Asia e America Latina a cura di Alessandra Speciale, Annamaria Gallone, Alice Arecco (COE Milano, 2019)
- Bilancio Sociale 2018
- Materiali di informazione e promozione delle attività e delle iniziative del COE

MEDIA

- Ufficio Stampa del Festival del Cinema Africano, d'Asia e America Latina in collaborazione con Studio Sottocorno contatti
- Ufficio Stampa COE

Communication et Collecte de Fonds

ACTIVITÉS DE SENSIBILISATION ET DE COLLECTE DE FONDS

- Initiatives continues pour organiser des dîners et des marchés solidaires à Barzio (LC) en faveur des activités éducatives en Italie
- Initiatives continues pour collecter des fonds et sensibiliser à la coopération inclusive dans la province de Biella en faveur du projet Alma de Colores (Guatemala)
- Campagne 5x1000 "Facciamo un tratto insieme"
- Campagne "Abbiamo RISO per una cosa seria" - FOCSIV
- Campagne avec la Fondazione Mediolanum Onlus et Unione Femminile Nazionale "GAME OVER", pour mettre fin au phénomène des épouses enfantes au Bangladesh
- Campagne "I Love Wood. I Love World" avec Gardiman en soutien au COE Guatemala
- Campagne de Noël:
 - Donation en faveur du projet Ragazzi di strada de Garoua (Cameroun)
 - Marché de Noël d'objets artisanaux à Saronno (VA) en faveur du projet Ragazzi di strada de Garoua (Cameroun)
 - Cadeau solidaire en collaboration avec Carrozzi Valsassina en faveur des activités éducatives en Italie

PUBLICATIONS

- Association COE (Publication par) *IL VOLONTARIO È... Dagli appunti di don Francesco Pedretti*, Teka Edizioni, Lecco
- Bulletin semestriel de l'Association COE
- Catalogue et programme du 29ème Festival del Cinema Africano, d'Asia e America Latina organisé par Alessandra Speciale, Annamaria Gallone, Alice Arecco (COE Milan, 2019)
- Bilan Social 2018
- Matériel d'information et promotion des activités et initiatives du COE

MÉDIAS

- Bureau de presse du Festival del Cinema Africano, d'Asia e America Latina en collaboration avec Studio Sottocorno
- Bureau de presse COE

EVENTI

- Presentazione della confezione di biscotti dell'artista Nando Crippa "tanti caviadini della Valsassina", Galleria Melesi, Lecco (16 aprile)
- Tavolata italiana senza muri FOCSIV nell'ambito della campagna #IOACCOLGO di FOCSIV e AOI, Barzio LC (15 giugno)
- Mostra "Mediterraneo sacro. Fotografie" di Davide Pagliarini nell'ambito di "Agorà del Mediterraneo. Due giornate di studi attorno al Mare Nostrum" edizione n. 3, Torre Viscontea, Lecco (21 giugno - 28 luglio)
- Seminario internazionale "Agorà del Mediterraneo. Due giornate di studi attorno al Mare Nostrum" edizione n. 3, Sede COE, Barzio LC (28-30 giugno)
- Weekend internazionale "1959-2019: i sessant'anni del COE", Sede COE, Barzio LC (6-7 luglio)
- Presentazione del nuovo libro di Don Francesco Pedretti "Il volontario è..." nell'ambito della campagna #IOACCOLGO di FOCSIV e AOI, Auditorium San Luigi, Albairate MI (3 ottobre)
- Seminario "Cinema e intercultura al tempo dei like. Scenari educativi e pratiche tra virtuose e virtuali" nell'ambito del 1° MiWorld Young Film Festival - MiWY, sede COE, Barzio LC (12-13 ottobre)
- Tavola rotonda "Le spose bambine del Bangladesh" nell'ambito della Campagna con Fondazione Mediolanum Onlus e Unione Femminile Nazionale "GAME OVER" stop al fenomeno delle spose bambine in Bangladesh, Unione Femminile Nazionale, Milano (21-26 ottobre)
- Mostra "GAME OVER. Le spose bambine del Bangladesh" di Sara Munari nell'ambito della Campagna con Fondazione Mediolanum Onlus e Unione Femminile Nazionale "GAME OVER" stop al fenomeno delle spose bambine in Bangladesh, Unione Femminile Nazionale, Milano (23 ottobre)
- Pellegrinaggio ad Oropa per la Giornata nazionale contro tutti i muri, Mongrando BI (10 novembre)
- GAME OVER con un sorriso con gli amici di Zelig nell'ambito della Campagna con Fondazione Mediolanum Onlus e Unione Femminile Nazionale "GAME OVER" stop al fenomeno delle spose bambine in Bangladesh, Teatro Giuditta Pasta, Saronno VA (14 novembre)
- Incontri e laboratori "Altre note, altri gusti, altri itinerari", C.I.Q. - Centro Internazionale di Quartiere, Milano (17 e 24 novembre, 1 dicembre)
- Mostra "GAME OVER. Le spose bambine del Bangladesh" di Sara Munari alla conferenza "I diritti non sono capricci! I bambini possono cambiare il mondo", Camera di Commercio, Brescia (23 novembre)
- Cena di presentazione del nuovo libro di Don Francesco Pedretti "Il volontario è...", Refettorio Ambrosiano, Milano (29 novembre)
- Mostra "I Presepi del mondo", Parco Trotter - Padiglione Da Feltre, Milano (14-18 dicembre)

ÉVÈNEMENTS

- Présentation du paquet de gâteaux de l'artiste Nando Crippa "tanti caviadini della Valsassina", Gallerie Melesi, Lecco (16 avril)
- Tavolata italiana senza muri FOCSIV dans le cadre de la campagne #IOACCOLGO du Focsiv et AOI, Barzio LC (15 juin)
- Exposition "Mediterraneo sacro. Fotografie" de Davide Pagliarini dans le cadre de "Agorà del Mediterraneo. Deux journées de studi attorno al Mare Nostrum" édition n. 3, Torre Viscontea, Lecco (21 juin - 28 juillet)
- Séminaire international "Agorà del Mediterraneo. Deux journées de studi attorno al Mare Nostrum" édition n. 3, Siège COE, Barzio LC (28-30 juin)
- Weekend international "1959-2019: i sessant'anni del COE", Siège COE, Barzio LC (6-7 juillet)
- Présentation du nouveau livre de Don Francesco Pedretti "Il volontario è..." dans le cadre de la campagne #IOACCOLGO du Focsiv et AOI, Auditorium San Luigi, Albairate MI (3 octobre)
- Séminaire "Cinema e intercultura al tempo dei like. Scenari educativi e pratiche tra virtuose e virtuali" dans le cadre du 1er MiWorld Young Film Festival - MiWY, Siège COE, Barzio LC (12-13 octobre)
- Table ronde "Le spose bambine del Bangladesh" dans le cadre de la Campagne avec la Fondazione Mediolanum Onlus et Unione Femminile Nazionale "GAME OVER" pour mettre fin au phénomène des épouses enfants au Bangladesh, Unione Femminile Nazionale, Milano (21-26 octobre)
- Exposition "GAME OVER. Le spose bambine del Bangladesh" par Sara Munari dans le cadre de la Campagne avec la Fondazione Mediolanum Onlus et Unione Femminile Nazionale "GAME OVER", pour mettre fin au phénomène des épouses enfants au Bangladesh, Unione Femminile Nazionale, Milano (23 octobre)
- Pèlerinage à Oropa pour la Journée nationale contre tous les murs, Mongrando BI (10 novembre)
- GAME OVER con un sorriso avec les amis de Zelig dans le cadre de la Campagne avec la Fondazione Mediolanum Onlus et Unione Femminile Nazionale "GAME OVER", pour mettre fin au phénomène des épouses enfants au Bangladesh, Teatro Giuditta Pasta, Saronno VA (14 novembre)
- Rencontres et laboratoires "Altre note, altri gusti, altri itinerari", C.I.Q. - Centro Internazionale di Quartiere, Milano (17 et 24 novembre, 1 décembre)
- Exposition "GAME OVER. Le spose bambine del Bangladesh" par Sara Munari à la conférence "I diritti non sono capricci! I bambini possono cambiare il mondo", Camera di Commercio, Brescia (23 novembre)
- Dîner de présentation du nouveau livre de Don Francesco Pedretti "Il volontario è...", Refettorio Ambrosiano, Milano (29 novembre)
- Exposition "I Presepi del mondo", Parco Trotter - Pavillon Da Feltre, Milano (14-18 décembre)

**RISULTATI
RÉSULTATS**

- 5** [campagne](#) [campagnes](#)
- 2** [iniziative](#) continuative di raccolta fondi realizzate [initiatives](#) continues de collecte de fonds
- 15** [organizzazione, co-organizzazione o partecipazione](#) ad eventi [organisation, co-organisation ou participation](#) à des événements
- 4.000** [persone](#) raggiunte dalle iniziative di sensibilizzazione [personnes](#) atteintes par les initiatives de sensibilisation
- 1.500** [copie](#) stampate del Bilancio Sociale 2018 [exemplaires](#) imprimés du Bilan Social 2018
- 1** [versione digitale](#) del Bilancio Sociale 2018 disponibile online sul sito [version numérique](#) du Bilan Social 2018 disponible en ligne
- 2** [numeri del giornalino](#) del COE pubblicati [numéros](#) du Bulletin COE publiés
- 2.400** [copie](#) stampate per ogni numero del giornalino COE [exemplaires](#) imprimés pour chaque numéro du Bulletin COE
- 1** [versione digitale](#) di ogni numero del giornalino disponibile online sul sito [version numérique](#) de chaque numéro du Bulletin disponible en ligne

Comunicazione Communications

- 1** [pubblicazione](#) del nuovo sito [www.coeweb.org](#) disegnato da Walter Mantegazza [publication](#) du nouveau site web [www.coeweb.org](#) conçu par Walter Mantegazza
 - 9.976** [utenti](#) [utilisateurs](#)
 - 14.743** [sessioni](#) [sessions](#)
 - 33.204** [visualizzazioni](#) [pages vues](#)
- sul sito [www.festivalcinemaafricano.org](#) in un anno:
sur le site [www.festivalcinemaafricano.org](#) en un an :
- 26.636** [utenti](#) [utilisateurs](#)
 - 40.661** [sessioni](#) [sessions](#)

WEB E SOCIAL[www.coeweb.org](#)**Facebook**

COE - Associazione Centro Orientamento Educativo

Italia Italie**Festival Cinema Africano, d'Asia e America Latina**

Milano

[www.festivalcinemaafricano.org](#)**Camerun Cameroun****CAM ON! Promuovere arte e cultura: capacity building, impresa sociale ed istruzione in Camerun**[www.progettocamon.it](#)**LABA Douala | Libre Académie des Beaux-arts**[www.labadouala.com](#)**Musei di Bandjoun e Baham (Ovest Camerun), di Babungo e Mankon (Nord-Ovest Camerun)**[www.museumcam.org](#)**Hôpital Saint Luc**

Mbalmayo

[www.hopitalsaintluc.com](#)**Bangladesh Bangladesh****DALIT**

Khulna

[www.dalitbd.org](#)**Guatemala Guatemala****Alma de Colores**

San Juan La Laguna

[www.almadecolores.org](#)**Fondazione COE Fondation COE****Catalogo COEmedia Distribuzione Cinema**[www.coefilm.org](#)**Museo della Ceramica Giuseppe Gianetti**

Saronno

[www.museogianetti.it](#)**"La Benedicta" - Casa per ferie**

Santa Caterina Valfurva

[www.labenedicta.it](#)**Albergo Ristorante Rosa delle Alpi**

Esino Lario

[www.rosadellealpi.it](#)**Associazioni socie COE****Associations associées COE****Associazione Elikya (Coro)**[www.elikya.it](#)**Madala ONLUS**

Volontari per il Sud del Mondo

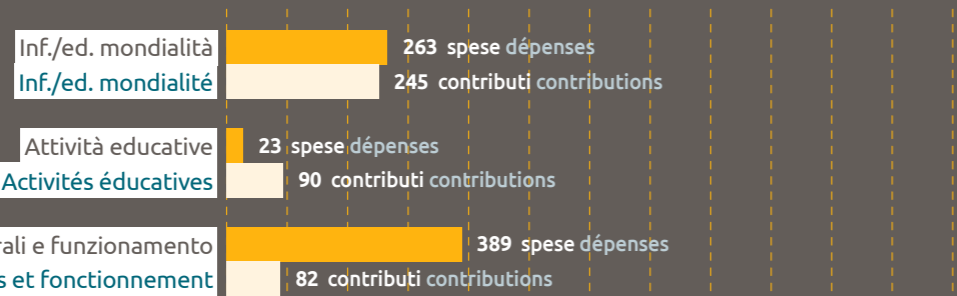
[www.madalaonlus.it](#)

I nostri numeri di bilancio

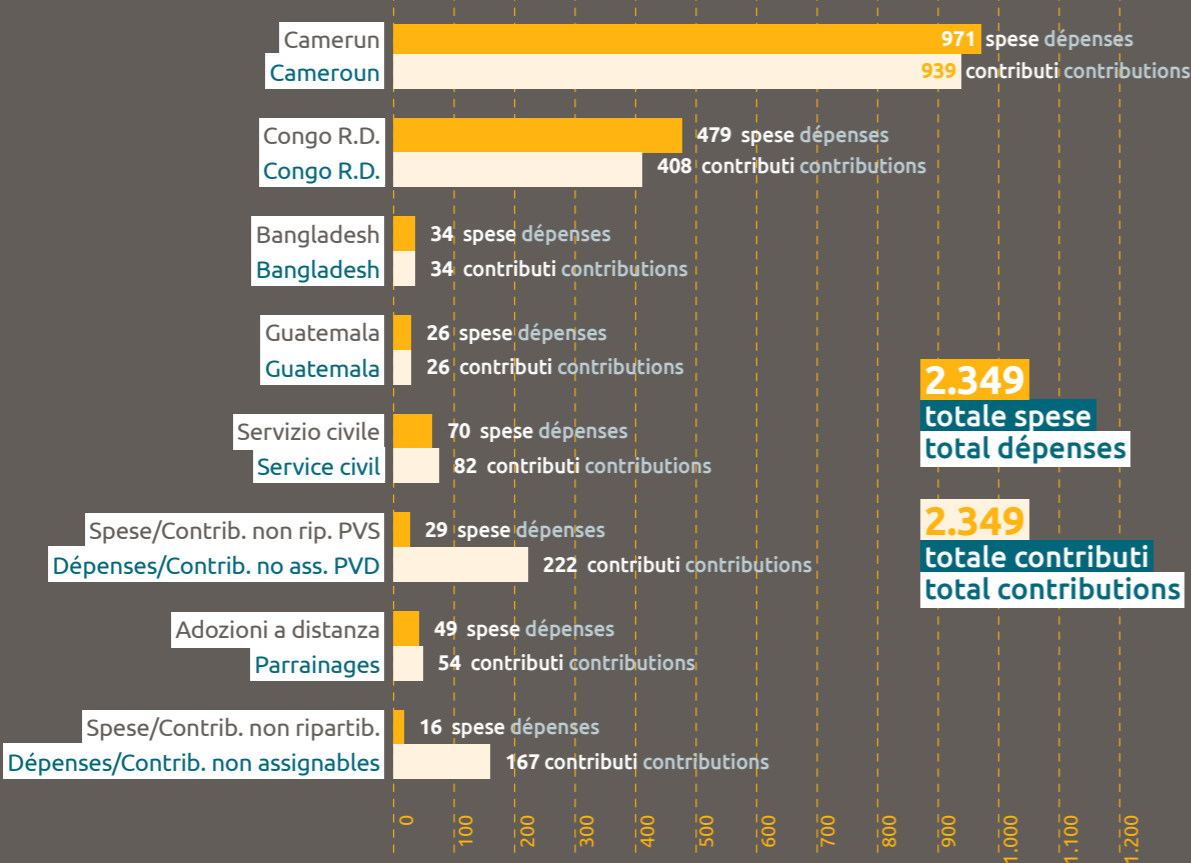
SPESE DÉPENSES

Dati in migliaia di €
En milliers de €

Attività in Italia Activités en Italie



Attività all'estero Activités à l'extérieur



2.349
totale spese
total dépenses

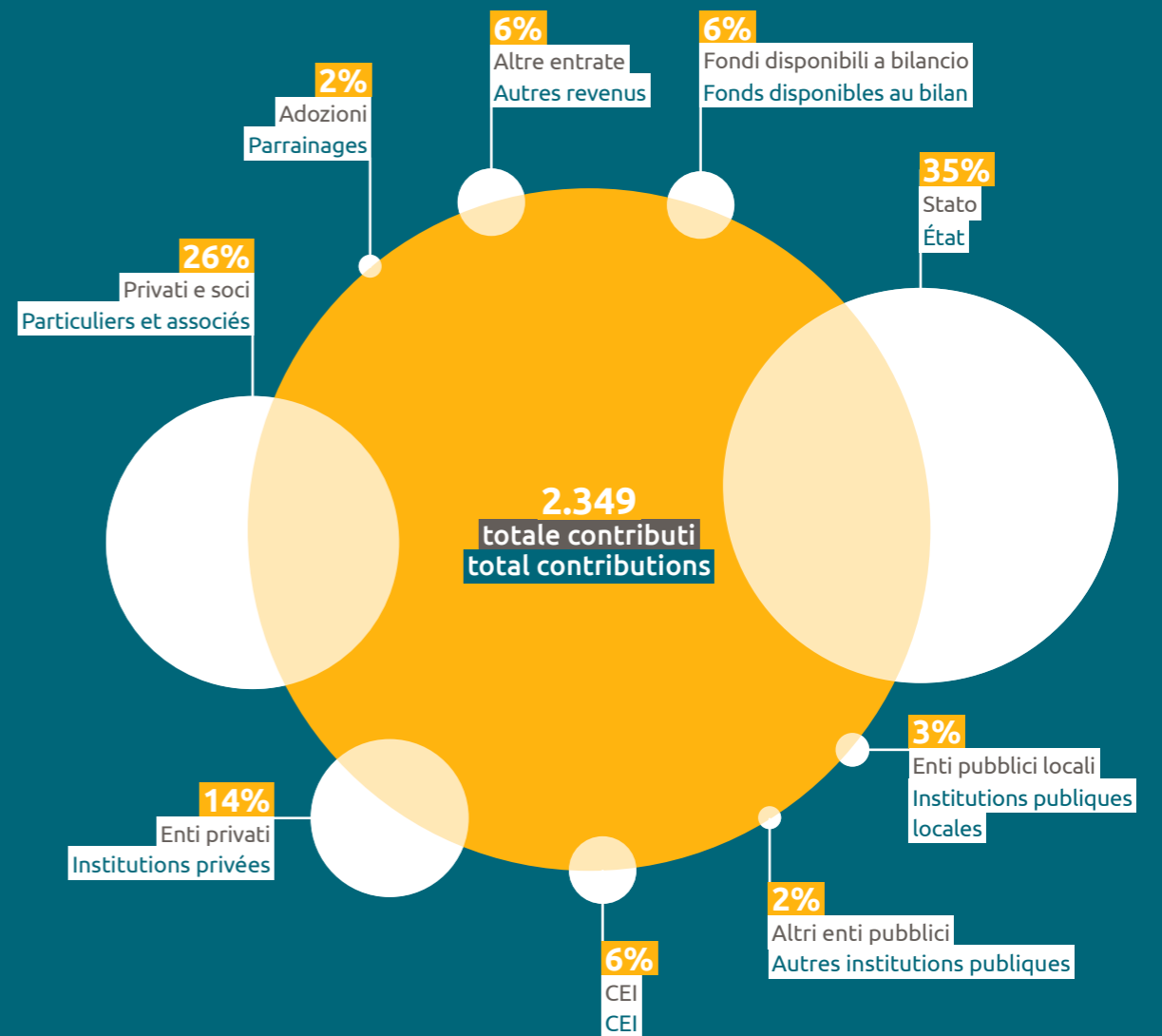
2.349
totale contributi
total contributions

Données budgétaires

CONTRIBUTI CONTRIBUTIONS

Dati in migliaia di €
En milliers de €

- 828** Stato État
- 74** Enti pubblici locali Institutions publiques locales
- 32** Altri enti pubblici Autres institutions publiques
- 134** C. E. I. C. E. I.
- 328** Enti privati Institutions privées
- 617** Privati e soci Particuliers et associés
- 50** Adozioni Adoptions
- 143** Altre entrate Autres revenus
- 143** Fondi disp. a bilancio Fonds disp. au bilan
- 2.349** Totale contributi Total contributions



FRANCO SORMANI
 DOTTORE COMMERCIALISTA
 REVISORE CONTABILE

Cod. Fisc.: SRM FNC 46T18 DI45N
 Part. IVA: 00737290130

23817 CASSINA VALSASSINA (LC)

Abitazione: Viale delle Grigne 14
 Studio : Via Aldo Moro, 25
 Tel. 0341-911.000 e Fax
 e-mail: info@studiosormanifranco.it

RELAZIONE DEL REVISORE INDIPENDENTE

All'assemblea dei Soci dell'Associazione

CENTRO ORIENTAMENTO EDUCATIVO

Via Milano n. 4 – 23816 Barzio

Premesso che l'emergenza Covid 19 ha determinato lo spostamento in avanti nel tempo l'approvazione del bilancio di esercizio 2019 ed i conseguenti adempimenti, ho svolto la revisione contabile del bilancio d'esercizio dell'Associazione "Centro Orientamento Educativo" (*in seguito anche C.O.E.*) al 31 dicembre 2019 costituito dallo stato patrimoniale, dal conto economico e dalla nota integrativa redatti secondo le disposizioni del Codice Civile.

Responsabilità degli amministratori per il bilancio d'esercizio

Il Consiglio Direttivo di C.O.E. è responsabile per la redazione del bilancio d'esercizio che fornisca una rappresentazione veritiera e corretta della situazione patrimoniale ed economica dell'Ente, in conformità alle norme italiane che ne disciplinano i criteri di redazione applicabili agli Enti non profit.

Responsabilità del revisore

E' mia la responsabilità di esprimere un giudizio sul bilancio d'esercizio sulla base della revisione contabile. Ho svolto la revisione in conformità ai principi di revisione internazionali (ISA Italia) elaborati ai sensi dell'art. 11, comma 3, del D.Lgs. n. 39/2010. Tali principi richiedono il rispetto di codici etici, nonché la pianificazione e lo sviluppo della revisione contabile al fine di conseguire una ragionevole sicurezza che il bilancio d'esercizio non contenga errori significativi.

La revisione contabile comporta lo svolgimento di procedure volte ad acquisire elementi probativi a supporto degli importi e delle informazioni contenute nel bilancio d'esercizio. Le procedure scelte dipendono dal giudizio professionale del revisore, inclusa la valutazione dei rischi di errori significativi nel bilancio d'esercizio dovuti a comportamenti o eventi non intenzionali.

Nell'effettuare tali valutazioni del rischio, il revisore considera il controllo interno relativo alla redazione del bilancio d'esercizio che fornisca una rappresentazione veritiera e corretta al fine di definire procedure di revisione appropriate alle circostanze, e non per esprimere un giudizio sull'efficacia del controllo interno stesso. La revisione contabile comprende altresì la valutazione dell'appropriatezza dei principi contabili adottati, della ragionevolezza delle stime contabili effettuate dal Consiglio Direttivo, nonché la valutazione della rappresentazione del bilancio d'esercizio nel suo complesso.

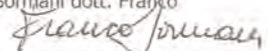
In particolare risultano correttamente contabilizzati i titoli disponibili e immobilizzati, mentre per quanto riguarda la percezione dei contributi si segnala che l'Ente ha ricevuto nel corso dell'anno 2019 contributi pubblici, regolarmente contabilizzati ed illustrati nella grafica allegata alla nota integrativa al bilancio.

Ritengo di aver acquisito elementi probativi sufficienti ed appropriati su cui basare il mio giudizio.

Giudizio

A mio parere, il bilancio d'esercizio fornisce una rappresentazione veritiera e corretta della situazione patrimoniale e finanziaria dell'Associazione C.O.E. al 31 dicembre 2019 e del risultato economico per l'esercizio chiuso a tale data, in conformità alle norme italiane che ne disciplinano i criteri di redazione applicabili alle aziende non profit.

Cassina Valsassina, 14 settembre 2020

IL REVISORE
 Sormani dott. Franco


FRANCO SORMANI
 DOTTORE COMMERCIALISTA
 REVISORE CONTABILE

Cod. Fisc.: SRM FNC 46T18 DI45N
 Part. IVA: 00737290130

23817 CASSINA VALSASSINA (LC)

Abitazione: Viale delle Grigne 14
 Studio : Via Aldo Moro, 25
 Tel. 0341-911.000 e Fax
 e-mail: info@studiosormanifranco.it

RELATION DU RÉVISEUR

A l'Assemblée des membres de l'Association

CENTRO ORIENTAMENTO EDUCATIVO.

Via Milano n. 4 -23816 Barzio

Etant donné que l'urgence COVID 19 a conduit à avancer dans le temps l'approbation du bilan d'exercice 2019 et les obligations qui en découlent, j'ai effectué au 31 décembre 2019 la révision du bilan d'exercice de l'Association Centro Orientamento Educativo (ensuite aussi COE) composé par l'état patrimonial, le compte de gestion et la note intégrative selon les dispositions du Code Civil.

Responsabilité des Administrateurs pour le bilan d'exercice

Le Conseil de Direction du COE est responsable de la rédaction du bilan d'exercice qui fournit de manière véridique et exacte la situation patrimoniale et financière de l'Organisme conformément aux normes italiennes qui règlent les critères de rédaction demandés aux Organismes non profit.

Responsabilité du réviseur

C'est ma responsabilité d'exprimer l'avis sur le bilan d'exercice sur la base de la révision comptable. J'ai procédé à l'examen des comptes suivant les principes de révision internationaux (ISA Italie) élaborés aux sens de l'art. 11, paragraphe 3 du D.L n. 39/2010. Ces principes demandent le respect des codes éthiques ainsi que la planification et le développement de la révision comptable afin d'obtenir une certitude raisonnable que le bilan d'exercice ne contienne pas d'erreurs importants.

La révision comptable implique la mise en œuvre de procédures visant à obtenir des éléments probants à l'appui des montants et des informations contenues dans le bilan d'exercice. Les procédures choisies dépendent de l'avis professionnel du réviseur, y compris l'évaluation de risque d'erreurs importants dans le bilan d'exercice en raison de comportements ou d'événements involontaires.

En faisant ces évaluations du risque, le réviseur considère le contrôle interne relatif à la rédaction du bilan d'exercice qui fournit une représentation véridique et exacte afin de définir des procédures de révision adaptées aux circonstances et non pour exprimer un avis sur l'efficacité du contrôle interne. La révision comptable comprend aussi l'évaluation de la pertinence des principes comptables adoptés, du caractère raisonnable des estimations comptables faites par le Conseil de Direction, ainsi que l'évaluation de la représentation du bilan d'exercice dans l'ensemble.


En particulier, les titres disponibles et immobilisés sont correctement comptabilisés, tandis qu'en ce qui concerne la perception des contributions, il convient de noter qu'au cours de l'année 2019, l'Organisme a reçu des contributions publiques régulièrement comptabilisées et illustrées dans les graphiques joints aux notes au bilan d'exercice.

Je crois avoir acquis des éléments probants suffisants et appropriés sur lesquels fonder mon jugement.

Jugement

A mon avis le bilan d'exercice donne une représentation véridique et exacte de la situation patrimoniale et financière de l'Association COE au 31 décembre 2019 et du résultat économique de l'exercice clôturé à cette date, conformément aux normes italiennes qui règlent les critères de rédaction applicables aux organismes à but non lucratif.

Cassina Valsassina, le 14 Septembre 2020

LE RÉVISEUR
 Sormani dott. Franco


Come sostenere il COE

Senza lo scambio e senza un cammino insieme non c'è vero sviluppo. Scegli di sostenere l'impegno del COE nei suoi progetti e nelle sue attività in Italia e nel Mondo. La tua solidarietà per un mondo più giusto e più bello.

Partecipa anche tu, fai la tua donazione!

Per una famiglia allargata

È possibile sostenere a distanza un bambino o un ragazzo aiutandolo a studiare per costruirsi un futuro migliore.

Il COE ha accompagnato più di 10.000 studenti in Camerun, R.D. Congo, Bangladesh e Guatemala nel loro percorso scolastico dalla scuola dell'infanzia all'università. È possibile contribuire con una piccola donazione e assicurare la copertura delle spese scolastiche, il materiale didattico e le necessità degli studenti in difficoltà.

- Sostegno a distanza in Camerun, R.D. Congo, Bangladesh, Guatemala
- Borse di studio per universitari: in Camerun LABA Douala - Libre Académie des Beaux-arts; nella R.D. Congo Foyer Universitaire St. Paul

Un piccolo gesto è una grande azione

La solidarietà è un aiuto concreto a sostegno dei progetti del COE in Italia e nel Mondo.

Il COE propone diverse possibilità di sostegno: contribuire economicamente ad un progetto in corso, devolvere il tuo 5x1000 all'Associazione, donando beni materiali al COE in Italia e nei Paesi in cui opera l'Ong.

- 5 x 1000
- Lasciti testamentari
- Donazioni per i progetti in corso
- Donazioni di beni

Per le feste che ami

Le feste sono occasioni preziose per stare insieme a chi si vuol bene. Il COE offre diverse possibilità per rendere ancora più speciali ogni ricorrenza

- Regala l'artigianato dei progetti COE
- Bomboniere solidali
- Feste solidali
- Natale

Donazioni

In quanto il COE è ONG e ONLUS, i contributi offerti da privati e da imprese godono dei benefici fiscali stabiliti dalla legge.

con bonifico in banca

Intestato a Centro Orientamento Educativo
IBAN: IT55 B031 0450 9300 0000 0004 400
Deutsche Bank

oppure:

IBAN : IT06 S030 6909 6061 0000 0004 148
Banca Intesa

con bollettino postale

Intestato a Centro Orientamento Educativo
Via Milano, 4
23816 Barzio LC
cc. postale n.14528228

5x1000 dell'IRPEF

La nuova finanziaria permette di destinare il 5x1000 delle imposte rimosse dallo Stato agli enti di volontariato come il COE.

Per fare questa scelta è sufficiente firmare la casella "sostegno delle organizzazioni non lucrative di utilità sociale, delle associazioni di promozione sociale e delle associazioni riconosciute" e indicare il codice fiscale del COE n. 92012290133 nella prossima denuncia dei redditi (Mod. ex Unico, 730 o CU).

Basta un tratto, la tua firma, per devolvere il tuo 5 x 1000 all'Associazione COE.

A te non costa nulla, insieme possiamo continuare ad impegnarci in Italia e nel mondo.

Firma e inserisci il C.F. 92012290133

www.coeweb.org/5x1000/

Pour soutenir le COE

Sans échange et sans un chemin ensemble, il ne peut y avoir une réelle avancée. Décide de soutenir les actions du COE dans ses projets et dans ses activités en Italie et dans le Monde. Ta solidarité pour un monde plus juste et plus beau.

Participe toi aussi, fais un don !

Pour une famille agrandie

Il est possible de soutenir à distance un enfant ou un jeune en l'aidant à étudier pour se construire un futur meilleur. Le COE a accompagné plus de 10.000 étudiants au Cameroun, en RD du Congo, au Bangladesh et au Guatemala dans leur parcours scolaire de la maternelle à l'université. Il est possible de contribuer avec un petit don et assurer la prise en charge des dépenses scolaires, le matériel didactique et les nécessités des étudiants en situation difficile.

- Parrainage humanitaire d'enfants au Cameroun, en RD du Congo, au Bangladesh et au Guatemala
- Bourses pour des étudiants universitaires au Cameroun LABA Douala – Libre Académie des Beaux-arts et R.D. Congo Foyer Universitaire Saint-Paul

Un petit geste, une grande action

La solidarité est une aide concrète de soutien des projets du COE en Italie et dans le Monde.

Le COE propose différentes possibilités de soutien : contribuer économiquement à un projet en cours, faire don de son 5x1000 à l'Association, en donnant des biens matériels au COE en Italie et dans les pays dans lesquels l'ONG opère.

- 5x1000
- Legs
- Donations pour projets en cours
- Donations de biens

Pour les célébrations qui te tiennent à cœur

Les fêtes sont des occasions précieuses pour être avec nos proches. Le COE offre plusieurs possibilités pour rendre chaque occasion encore plus spéciale.

- Offrir les produits d'artisanat des projets du COE
- Bonbonnières solidaires
- Fêtes solidaires
- Noël

Donations

Puisque le COE est une ONG et ONLUS (ASBL), les contributions versées par les particuliers ou par les entreprises jouissent des remises fiscales établies par la loi.

par virement bancaire

Au nom de Centro Orientamento Educativo
IBAN: IT55 B031 0450 9300 0000 0004 400
Deutsche Bank

ou :

IBAN : IT06 S030 6909 6061 0000 0004 148
Banca Intesa

par chèque postal

Au nom de Centro Orientamento Educativo
Via Milano, 4
23816 Barzio LC
cc. postale n.14528228

5x1000 de l'IRPEF

Dans la déclaration des impôts on peut choisir de soutenir le COE en posant la signature dans le carré « soutien delle organizzazioni non lucrative di utilità sociale, delle associazioni di promozione sociale e delle associazioni riconosciute » et en écrivant le code fiscal du COE n. 92012290133.

Il suffit d'un trait et de votre signature, pour faire don de vos 5 x 1000 à l'Association COE. Cela ne vous coûte rien, ensemble nous pouvons continuer à nous engager en Italie et dans le monde.

Signe et indique le C.F. 92012290133

www.coeweb.org/5x1000/

Le nostre sedi

Italia **Italie**

Sedi e Uffici

Barzio

**Sede legale e operativa
Associazione COE**

Via Milano, 4
23816 Barzio LC
Tel. 0341 996453
Fax 0341 910311
E-mail: coebarzio@coeweb.org

Milano

Sede operativa Associazione COE

Via Giuseppina Lazzaroni, 8
20124 Milano
Tel. 02 6696258
Fax 02 66714338
E-mail: coemilano@coeweb.org

Mongrando

Sede operativa Associazione COE

Gruppo Alma De Colores Italia
Via Per Netro, 9
13888 Mongrando BI
Tel. 347 5144967
E-mail: coequatemala@coeweb.org

Trovi il COE anche qui

**Lecco - Sede Periferica Ong
Sede gruppo COE "Famiglie
Aperte"**

Via Don Pozzi, 10
23900 Lecco
Tel. 0341 369263
E-mail: casacat@libero.it

Sedi della Fondazione COE

Roma

Fondazione COE

Via Maffeo Vegio, 12
00135 Roma
Tel. 06 30600504
Fax 06 30600504
E-mail: coeroma@coeweb.org

Santa Caterina Valfurva

Fondazione COE

"La Benedicta" - Casa per ferie
Via Vedig
23030 Santa Caterina Valfurva SO
Tel. 0342 935423 - 366 4730648
Fax 0342 935423
E-mail: info@labenedicta.it
Sito: www.labenedicta.it

Saronno

Fondazione COE

Museo della Ceramica G. Gianetti
Via Carcano, 9
21047 Saronno VA
Tel. 02 9602383
Fax 02 9602383
E-mail: segreteria@museogianetti.it
- mara.defanti@museogianetti.it
Sito: www.museogianetti.it

Esino Lario

Fondazione COE

Albergo Ristorante Rosa delle Alpi
Via Adamello, 36
23825 Esino Lario LC
Tel. 0341 860129
Cell. 338 3915019 - 335 7163388
E-mail: prenotazioni@rosadellealpi.it
Sito: www.rosadellealpi.it

Camerun **Cameroun**

Rappresentante COE

Représentant COE

Alex George Mbarga

E-mail: mbargo70@hotmail.com

Mbalmayo

**c/o CPS - Centre de Promotion
Sociale**

B.P. 50 Mbalmayo
Tel. +237 699890376
E-mail: cps@coecameroun.org

Yaoundé

**c/o CASS - Centre d'Animation
Sociale et Sanitaire**

B.P. 185 Yaoundé
Tel. +237 222220403
E-mail: cassnkolndongo@yahoo.fr

Douala

**c/o LABA Douala | Libre
Académie des Beaux-arts**

Total Logbaba - Face Hôpital des
Soeurs Jean Paul II, Douala
Tel. +237 243650417
E-mail: labasecretariat@yahoo.fr -
assakopaul@yahoo.fr

Garoua

**c/o CPSS - Centre de Promotion
Socio-Sanitaire**

B.P. 1385 Garoua
Tel. +237 699948840
E-mail: cpscoecam@hotmail.fr

Nos sièges

R. D. Congo **R. D. Congo**

Rappresentante COE

Représentant COE

Valère Bakudila

E-mail: vantanduleba@gmail.com

COE Rungu

Rungu

Tel. +243 (0)810001179
E-mail: coerungu@gmail.com -
coerungu@yahoo.fr

COE Tshimbulu

c/o Archidiocèse de Kananga
BP 70 Kananga
Tel. +243 (0)997438630

COE Kinshasa

**c/o Foyer Universitaire St. Paul
e La Benedicta**

Avenue du Grand Séminaire, 28
Righini Lemba - Kinshasa
Tel. + 243 (0)816894750
E-mail: foyersaintpaul@coeweb.org

Bangladesh **Bangladesh**

Coordinatore

Coordinateur

Swapon Kumar Das

E-mail: dalitkhulna@gmail.com

COE Bangladesh

c/o 34/1 Sonadanga East Lane
Sonadanga - Khulna-900
Cell. +880 1711129986
E-mail: coebangladesh@coeweb.org

Guatemala **Guatemala**

Coordinatori

Coordinateurs

**Marinella Bacchio e Marco
D'Herin**

E-mail: coequatemala@coeweb.org

COE Guatemala

Lista de Correo San Juan La
Laguna
Sololà
Tel. +502 42496055
E-mail: coequatemala@coeweb.org

Ecuador **Écuador**

Edificio Mutualista Ambato

Cevallos Y Mera Esquina
Piso 11 Ambato
Tel +593 32421279
Fax +593 32421279
E-mail: mascoecu@yahoo.es

Hospital I. Atocha

Avda. Los Capulies S/N
Frente Colegio Pio X
Ambato
Tel. +593 32421562
Fax +593 32821587
E-mail: mascoecu@yahoo.es



ASSOCIAZIONE
CENTRO
ORIENTAMENTO
EDUCATIVO

Supplemento al n. 1 di Novembre 2020 - Anno 30°
Registrazione Tribunale di Milano n. 245 dell'11 Aprile 1992
Bimestrale - Spedizione in Abb. Postale (Poste Italiane)
D.L. 353/2003 (conv. in L. 27/02/2004 n. 46) art. 1. comma 2. Lo-Co

Direttore responsabile

André Siani

Redazione

Gruppo di lavoro COE

Proprietà Associazione COE

Resp. André Siani

Foto

Archivio COE

Disegno e impaginazione

Walter Mantegazza

Stampa

Grafiche Cola s.r.l.

COE

Via Milano, 4
23816 Barzio LC
Tel 0341.996453
email: notiziario@coeweb.org
www.coeweb.org